

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1957-1958.

SÉANCE DU 12 FÉVRIER 1958.

Rapport de la Commission de l'Intérieur chargée d'examiner

- 1^{er} le projet de loi apportant des modifications à la législation électorale;
- 2^e la proposition de loi modifiant l'article 5 du Code électoral.

Présents : MM. HARMEGNIES, président; Victor DE BRUYNE, DELIÈGE, DE MAN, DURAY, le baron HUART, LACROIX, LAGAE, LEMAL, NIHOUL, PONCELET, SLEDSSENS, et ALLARD, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission a été saisie en premier lieu d'une proposition de loi tendant à modifier l'article 5 du code électoral, signée par nos collègues MM. Harmegnies, Yernaux, Moulin, Lemal, Delmotte et Lacroix.

Cette proposition avait pour but d'assurer la participation aux élections communales des électeurs âgés de 21 ans au 1^{er} octobre. Elle préconisait la formation, tous les six ans, d'une liste complémentaire d'électeurs atteignant l'âge de 21 ans, entre le 1^{er} mai et le 1^{er} octobre de l'année de l'élection.

Monsieur le Ministre de l'Intérieur marqua immédiatement son accord de principe, mais annonça le dépôt d'un projet gouvernemental plus complet tendant à assurer une plus large participation des jeunes électeurs à tous les élections générales, provinciales ou locales pouvant avoir lieu en dehors des dates normales de renouvellement des assemblées.

Ce projet déposé le 30 janvier 1958 donne satisfaction aux auteurs de la proposition initiale qui ont déclaré retirer celle-ci.

R. A 5452.

Voir :

Document du Sénat :

137 (Session de 1957-1958) : Projet de loi.

R. A 5433.

Voir :

Document du Sénat :

83 (Session de 1957-1958) : Proposition de loi.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1957-1958.

VERGADERING VAN 12 FEBRUARI 1958.

Verslag van de Commissie van Binnenlandse Zaken, belast met het onderzoek van :

- 1^o het wetsontwerp houdende wijzigingen in de kieswetgeving;
- 2^o het wetsvoorstel tot wijziging van artikel 5 van het Kieswetboek.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Bij uw Commissie werd eerst een wetsvoorstel tot wijziging van artikel 5 van het Kieswetboek aanhangig gemaakt, dat ondertekend was door onze collega's de hh. Harmegnies, Yernaux, Moulin, Lemal, Delmotte en Lacroix.

Dat voorstel had tot doel de deelneming aan de gemeenteraadsverkiezingen te verzekeren van de kiezers die op 1 October 21 jaar oud zijn. Het stelde voor, om de zes jaren een aanvullende lijst op te maken van de kiezers die tussen 1 Mei en 1 October van het verkiezingsjaar 21 jaar oud worden.

De Minister van Binnenlandse Zaken ging daarmee onmiddellijk in principe akkoord, maar kondigde aan dat de regering een vollediger ontwerp zou indienen om de jeugdige kiezers nog ruimer te laten deelnemen aan al de parlements-, provinciale of gemeenteraadsverkiezingen die buiten de normale data voor de vernieuwing van die vergaderingen zouden kunnen plaats hebben.

Dit ontwerp, dat op 30 Januari 1958 werd ingediend, voldeed de indieners van het oorspronkelijke voorstel, die dit dan ook introkken.

R. A 5452.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

137 (Zitting 1957-1958) : Wetsontwerp.

R. A 5433.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

83 (Zitting 1957-1958) : Wetsvoorstel.

Le projet 137 ne révisé pas notre système électoral. Tenant compte des expériences faites, il y apporte simplement certaines améliorations d'ordre purement technique.

Les modifications proposées intéressant le Code électoral (art. 1 du projet de loi), la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales (art. 2), la loi du 15 mai 1949 organisant l'élection simultanée pour les chambres législatives et les conseils provinciaux (art. 3) et la loi électorale communale (art. 4).

Analyse des dispositions nouvelles.

Mesures permettant l'exercice du droit de vote dès l'âge de 21 ans.

Les listes électorales sont révisées tous les deux ans.

Elles comprennent les électeurs atteignant l'âge de 21 ans au 1^{er} mai de l'année suivant celle de la révision.

Elles comprendront désormais trois listes complémentaires entrant en vigueur avant des délais de 5 et 7 mois.

Les listes électorales qui viennent d'être arrêtées entrent en vigueur le 1^{er} mai 1958. Conformément au projet, des listes complémentaires devront être dressées, entrant en vigueur le 1^{er} octobre 1958, le 1^{er} mai 1959 et le 1^{er} octobre 1959. Elles comprendront les électeurs atteignant l'âge de 21 ans à ces diverses dates.

En cas de dissolution du Parlement avant la fin d'une législature normale, les listes complémentaires seront utilisées en fonction de la date des élections.

La première liste complémentaire sera utilisée pour les élections communales d'octobre 1958.

Détermination des jour et heures fixés pour le dépôt des candidatures, des déclarations de groupement et des désignations des témoins.

Les nouveaux textes proposés pour la rédaction de l'article 115 du Code électoral et l'article 22 de la loi électorale communale sont de nature à éviter des erreurs de dates ou d'heures, qui se sont déjà produites dans le passé au détriment de divers candidats.

Délimitation des pouvoirs des bureaux principaux et des cours d'appel en ce qui concerne la vérification des conditions d'éligibilité.

L'article 119bis nouveau du Code électoral précise que les conditions d'éligibilité doivent être réunies au jour de l'élection et non plus, à la date de présentation des candidatures comme le disait l'article 23 de la loi organique des élections provinciales, article qui est modifié dans le même sens.

Le bureau principal peut écarter les candidats qui, au jour de l'élection, n'ont pas atteint l'âge requis ou sont encore frappés de l'exclusion ou de la suspension du droit d'éligibilité. *Il n'a pas qualité pour juger des*

Het ontwerp n^o 137 is geen herziening van ons kiesstelsel. Het houdt rekening met de opgedane ervaring en voert eenvoudig enkele louter technische wijzigingen in.

De wijzigingen hebben betrekking op het Kieswetboek (art. 1 van het wetsontwerp), de wet van 19 October 1921 tot inrichting van de provinciale verkiezingen (art. 2), de wet van 15 Mei 1949 tot regeling van gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen (art. 3) en de gemeentekieswet (art. 4).

Ontleding van de nieuwe bepalingen.

Voorziening om de uitoefening van het kiesrecht mogelijk te maken van het 21^{ste} jaar af.

De kiezerslijsten worden om de twee jaren herzien.

Worden er op ingeschreven, de kiezers die op 1 Mei van het jaar na de herziening 21 jaar oud worden.

Voortaan zullen zij drie aanvullende lijsten omvatten, die na vijf en zeven maanden in werking zullen treden.

De onlangs afgesloten kiezerslijsten treden in werking op 1 Mei 1958. Krachtens het ontwerp zullen aanvullende kiezerslijsten opgemaakt moeten worden, die op 1 October 1958, 1 Mei 1959 en 1 October 1959 in werking zullen treden en waarop de kiezers welke op die verschillende data 21 jaar oud worden, ingeschreven zullen worden.

Wordt het Parlement ontbonden vóór het einde van een normale zittingsperiode, dan zullen de aanvullende lijsten worden gebruikt al naar de datum van de verkiezingen.

De eerste aanvullende lijst zal worden gebruikt voor de gemeenteraadsverkiezingen van October 1958.

Bepaling van dag en uur voor de indiening van de candidaturen, de groeperingsverklaringen en de aanwijzingen van getuigen.

De nieuwe teksten die voorgesteld worden in de plaats van artikel 115 van het Kieswetboek en art. 22 van de gemeentekieswet, zijn van die aard dat voortaan geen vergissingen omtrent dag en uur meer zullen worden begaan, wat vroeger weleens ten nadele van verscheidene kandidaten is voorgevallen.

Nadere bepaling van de bevoegdheid van de hoofdbureau's en van de hoven van beroep inzake onderzoek van verkiesbaarheidsvereisten.

Het nieuwe artikel 119bis van het Kieswetboek bepaalt dat de verkiesbaarheidsvereisten moeten vervuld zijn op de dag van de verkiezing en niet meer op de dag van de voordracht der kandidaten, zoals bepaald was in artikel 23 van de wet tot inrichting van de provinciale verkiezingen, welk artikel in dezelfde zin wordt gewijzigd.

Het hoofdbureau kan de kandidaten afwijzen die op de dag van de verkiezing niet de vereiste leeftijd hebben bereikt, die nog uitgesloten zijn van of geschorst in het verkiesbaarheidsrecht. *Het is niet bevoegd om*

autres conditions d'éligibilité pour décider, par exemple si un candidat est éligible ou non au Sénat.

L'article 125 du Code électoral est complété par la mention :

« Les décisions du bureau principal autres que celles se rapportant à l'éligibilité des candidats ne sont pas sujettes à appel. »

A titre d'exemple, n'est pas susceptible d'appel la décision du bureau principal refusant une liste en raison de son dépôt tardif ou pour insuffisance du nombre des signatures exigées.

Elargissement des conditions requises pour siéger en qualité de témoin.

Les textes nouveaux proposés pour l'article 12 de la loi organique des élections provinciales, l'article 5 de la loi du 15 mai 1949, les articles 25 et 37 de la loi électorale communale faciliteront la désignation des témoins en supprimant l'obligation pour ceux-ci d'être électeurs dans la circonscription pour laquelle ils sont désignés.

Simplification des formalités requises pour réaliser l'appareillement et le numérotage des listes.

L'intervention de tous les candidats effectifs et suppléants de toutes les listes en présence n'est plus exigée.

Deux des trois premiers candidats titulaires d'une liste pourront remplir les formalités requises en matière d'appareillement et de numérotage des listes.

Avancement de la date prévue pour l'élection des sénateurs provinciaux.

Les sénateurs provinciaux seront élus désormais le troisième lundi suivant le renouvellement des conseils provinciaux ou éventuellement à une date fixée par arrêté royal, s'il n'y a pas renouvellement.

Cette modification aura pour effet de hâter la formation complète du Sénat après une consultation électorale.

Confection des bulletins de vote.

Les dispositions des articles 128 du Code électoral, 14 de la loi organique des élections provinciales et 30 de la loi électorale communale sont précisées et mises en concordance.

Admission au vote de personnes non inscrites sur les listes électorales.

La rédaction des articles 142 du Code électoral et de l'article 37 de la loi électorale provinciale est rendue plus claire.

Formation des bureaux de dépouillement.

Le tirage au sort prévu à l'article 148 du Code électoral qui avait lieu le troisième jour avant l'élection aura lieu désormais le cinquième jour avant l'élection.

over de overige verkiesbaarheidsvereisten te oordelen, bijvoorbeeld om te beslissen of een candidaat al dan niet verkiesbaar is voor de Senaat.

Artikel 125 van het Kieswetboek wordt aangevuld als volgt :

« De beslissingen van het hoofdbureau welke geen betrekking hebben op de verkiesbaarheid van de kandidaten, zijn niet vatbaar voor beroep. »

Zo is bijvoorbeeld niet vatbaar voor beroep de beslissing van het hoofdbureau, waarbij een lijst wordt geweigerd omdat ze te laat is ingediend of omdat zij niet voldoende handtekeningen draagt.

Verruiming van de vereisten om als getuige te mogen optreden.

De nieuwe teksten die voorgesteld worden ter vervanging van artikel 12 van de wet tot inrichting van de provinciale verkiezingen, van artikel 5 van de wet van 15 Mei 1949, en van de artikelen 25 en 37 van de gemeentekieswet, zullen de aanwijzingen van getuigen vergemakkelijken aangezien de verplichting wordt opgeheven dat zij kiezer zouden zijn in de omschrijving waarvoor zij worden aangewezen.

Vereenvoudiging van de formaliteiten voor de lijstengroepering en de lijstnummering.

De medewerking van al de gewone kandidaten en al de opvolgers van al de betrokken lijsten is niet meer vereist.

Voortaan zullen twee van de drie eerste gewone kandidaten van een lijst de vereiste formaliteiten inzake lijstengroepering en -nummering kunnen vervullen.

Vervroeging van de datum voor de verkiezing der provinciale senatoren.

Voortaan zullen de provinciale senatoren worden verkozen de derde Maandag na de vernieuwing van de provinciale raden of eventueel, indien de raden niet werden vernieuwd, op een bij koninklijk besluit te bepalen datum.

Deze wijziging zal tot gevolg hebben dat de Senaat, na een verkiezing, volledig zal zijn.

Opmaking van de stembiljetten.

De bepalingen van artikel 128 van het Kieswetboek, artikel 14 van de wet tot inrichting van de provinciale verkiezingen en artikel 30 van de gemeentekieswet worden nader omschreven en met elkaar in overeenstemming gebracht.

Toelating tot de stemming van personen die niet op de kiezerslijsten zijn ingeschreven.

Artikel 142 van het Kieswetboek en artikel 37 van de provinciekieswet worden duidelijker geformuleerd.

Samenstelling van de opnemingsbureau's.

De in artikel 148 van het Kieswetboek bedoelde loting, die de derde dag vóór de stemming plaats had, zal voortaan de vijfde dag vóór de stemming worden gehouden.

Jelons de présence pour les membres des bureaux électoraux.

Les taux prévus pour les élections législatives sont désormais appliqués pour les élections provinciales.

Acheminement du matériel électoral vers les bureaux de dépouillement.

Il est précisé que les bulletins de vote doivent parvenir au bureau de dépouillement au plus tard à 16 heures.

Mise en concordance du Code électoral et de la loi électorale communale.

A cette fin, l'article 4 du projet de loi modifie certaines dispositions de la loi électorale communale.

Discussion en Commission.

ARTICLE PREMIER.

Votre Commission unanime a adopté les amendements suivants à l'article premier :

a) Au § 2, *a)*, la date du « 1^{er} novembre » a été remplacée, à deux reprises, par celle du « 1^{er} octobre »;

b) In fine du texte français du même alinéa les mots « à la suite des noms, les prénoms et profession de chaque électeur » ont été remplacés par les mots « à la suite des nom, prénoms et profession de chaque électeur »;

c) Le § 3 a été modifié comme suit :

« § 3. L'article 85 est remplacé par les dispositions suivantes :

» Article 85. — A dater du 1^{er} mai, les élections se font d'après les listes révisées.

» La première partie de ces listes entre en vigueur à cette date; la deuxième partie le 1^{er} octobre de la même année; la troisième partie le 1^{er} mai de l'année suivante et la quatrième partie le 1^{er} octobre de cette dernière année.

» Il ne peut y être fait de changement qu'en vertu des arrêts qui n'auraient pas été rendus à temps pour être mis à exécution avant ces dates »;

d) Le § 4 a été supprimé;

e) Au § 12 il a paru nécessaire de reprendre en son entier l'article 148 du Code électoral. Cette façon de faire permet de scinder le texte néerlandais et le texte français de l'article en un nombre égal d'alinéas, ce qui n'est pas le cas dans le texte actuellement en vigueur.

Au deuxième alinéa il faut lire : « En cas de besoin, les bureaux sont complétés... » au lieu de : « En cas de besoin, ils sont complétés... »;

Presentiegeld voor de leden van de kiesbureau's

De bedragen die voor de parlementsverkiezingen zijn bepaald, zullen voortaan ook voor de provinciale verkiezingen gelden.

Overbrenging van het kiesmaterieel naar de stem-opnemingsbureau's.

Er wordt nader bepaald dat de stembiljetten uiterlijk te 16 uur op het opnemingsbureau moeten aankomen.

Coördinering van het Kieswetboek met de gemeentekieswet.

Om dit te bereiken wijzigt artikel 4 van het wetsontwerp sommige bepalingen van de gemeentekieswet.

Artikelsgewijze behandeling.

ARTIKEL 1.

Uw Commissie heeft eenparig de navolgende amendementen op artikel 1 aangenomen.

a) In § 2, *a)*, is « 1 November » tweemaal vervangen door « 1 October »;

b) In hetzelfde lid zijn, in de Franse tekst, de woorden « à la suite des noms, les prénoms et profession de chaque électeur » vervangen door « à la suite des nom, prénoms et profession de chaque électeur »;

c) § 3 is gewijzigd als volgt :

« § 3. — Artikel 85 wordt vervangen als volgt :

« Artikel 85. — Te rekenen van 1 Mei geschieden de verkiezingen volgens de herziene lijsten.

» Het eerste gedeelte van deze lijsten wordt op deze datum van kracht; het tweede gedeelte op 1 October van hetzelfde jaar; het derde gedeelte op 1 Mei van het volgende jaar en het vierde gedeelte op 1 October daaropvolgend.

» Verandering mag hierin slechts gebracht worden krachtens arresten die niet intijds gewezen zijn om vóór die datums uitgevoerd te worden; »

d) § 4 is weggelaten;

e) Onder § 12 is het nodig gebleken artikel 148 van het Kieswetboek geheel over te nemen. Aldus kan de Nederlandse en de Franse tekst van het artikel in evenveel leden worden gesplitst, wat thans niet het geval is.

In het tweede lid moet worden gelezen : « Desnoods worden de bureau's door de voorzitter van het hoofdbureau aangevuld », in plaats van : « Desnoods worden zij... aangevuld. »

f) Le § 13 a été modifié comme suit :

« § 13. L'article 216 est remplacé par les dispositions suivantes :

» La réunion des conseils provinciaux, ayant pour objet de pourvoir à la nomination des sénateurs à élire par eux, a lieu le troisième lundi suivant la date fixée pour le renouvellement de ces conseils. Quand ce lundi est un jour férié légal, la réunion est remise au lendemain.

» En cas de vacance, les conseils provinciaux sont convoqués par arrêté royal dans les quarante jours.

» En cas de dissolution du Sénat non suivie d'une dissolution des conseils provinciaux, ceux-ci sont convoqués par arrêté royal dans les dix jours qui suivent la date des élections pour le renouvellement du Sénat. »

g) Au § 14, les mots « pour la réunion du conseil provincial au cours de laquelle il sera procédé à leur remplacement » ont été remplacés par les mots « pour leur remplacement ».

**

En raison de la suppression du § 4, la numérotation des paragraphes sera, à partir du § 5, avancée d'un numéro dans le texte présenté par la Commission (voir annexe au présent rapport où sont reproduits, en regard des textes actuellement en vigueur, les dispositions du projet de loi tels qu'ils résultent des amendements adoptés par la Commission).

**

L'article 1^{er} amendé a été adopté à l'unanimité.

ARTICLES 2, 3 et 4.

Ces articles ont été adoptés à l'unanimité et sans observations.

**

L'ensemble du projet amendé, ainsi que le présent rapport ont été adoptés à l'unanimité.

Le Rapporteur,
J. ALLARD.

Le Président,
H. HARMEGNIES.

f) § 13 is gewijzigd als volgt :

« § 13. — Artikel 216 wordt vervangen als volgt :

« De vergadering van de provinciale raden om te voorzien in de benoeming van de door hen te verkiezen senatoren, heeft plaats de derde Maandag volgende op de datum welke voor de vernieuwing van deze raden is gesteld. Is die Maandag een wettelijke feestdag, dan wordt de vergadering tot 's anderendaags verschoven.

» Bij vacature worden de provinciale raden bij koninklijk besluit binnen veertig dagen bijeengeroepen.

» Bij ontbinding van de Senaat, waarop geen ontbinding van de provinciale raden volgt, worden de provinciale raden bij koninklijk besluit bijeengeroepen binnen tien dagen volgende op de datum van de verkiezingen voor de vernieuwing van de Senaat. »

g) In § 14 zijn de woorden « is gesteld voor de vergadering van de provinciale raad, waarop tot hun vervanging zal worden overgegaan » vervangen door « vóór hun vervanging is gesteld ».

**

Ingevolge de weglating van § 4 worden de paragrafen in de door de Commissie voorgedragen tekst, vanaf de vijfde, met een eenheid vernummerd (zie bijlage bij dit verslag waarin, tegenover de thans geldende teksten, de bepalingen van het wetsontwerp worden afgedrukt, zoals zij na amendementen van de Commissie moeten worden gelezen).

**

Het gewijzigde artikel 1 is met algemene stemmen aangenomen.

ARTIKEL 2, 3 en 4.

Deze artikelen zijn eenparig aangenomen zonder bespreking.

**

Het geheel van het gewijzigde ontwerp en dit verslag zijn met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
J. ALLARD.

De Voorzitter,
H. HARMEGNIES.

TEXTE DU PROJET DE LOI
TEL QU'IL A ÉTÉ AMENDÉ
PAR LA COMMISSION.

ARTICLE PREMIER.

Les modifications ci-après sont apportées au Code électoral :

§ 1. L'article 5 est remplacé par le texte ci-après :

« Article 5. — Les conditions de l'électorat, hormis celles de l'âge, doivent exister à la date du 1^{er} juillet de l'année de la revision des listes; les conditions d'âge, à la date d'entrée en vigueur de la partie de la liste où l'électeur figure. »

§ 2. L'article 26 est modifié comme suit :

a) L'alinéa 1^{er} est remplacé par le texte ci-après :

« Les listes électorales comprennent quatre parties : dans la première sont inscrites les personnes qui atteindront l'âge de 21 ans au plus tard le 1^{er} mai de l'année qui suit celle de la revision; dans les trois autres parties sont inscrites respectivement les personnes qui atteindront cet âge le 1^{er} octobre de cette même année, le 1^{er} mai de l'année suivante et le 1^{er} octobre de cette dernière année. Chacune des quatre parties est dressée dans l'ordre alphabétique des noms pour toute la commune ou pour les sections de commune. Les listes mentionnent à la suite des nom, prénoms et profession de chaque électeur : »

b) Le cinquième alinéa est remplacé par le texte suivant :

« Un astérisque est placé devant les noms des électeurs nouvellement inscrits. »

§ 3. L'article 85 est remplacé par le texte ci-après :

« Article 85. — A dater du 1^{er} mai, les élections se font d'après les listes revisées.

« La première partie de ces listes entre en vigueur à cette date; la deuxième partie le 1^{er} octobre de la même année; la troisième partie le 1^{er} mai de l'année suivante et la quatrième partie le 1^{er} octobre de cette dernière année.

« Il ne peut y être fait de changement qu'en vertu des arrêts qui n'auraient pas été rendus à temps pour être mis à exécution avant ces dates. »

§ 4. L'article 115 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 115. — Les présentations de candidats doivent être déposées entre les mains du président du bureau principal le samedi vingt-deuxième ou le dimanche vingt et unième jour avant celui fixé pour le scrutin, de 13 à 16 heures.

« Les déclarations de groupement prévues à l'article 132 doivent être remises au président du bureau principal siégeant au chef-lieu de la province, le jeudi dixième jour avant celui du scrutin, de 14 à 16 heures.

TEXTES EN VIGUEUR
DONT LA MODIFICATION
OU LA SUPPRESSION EST PROPOSÉE.

Les conditions de l'électorat, hormis celles de l'âge doivent exister à la date du 1^{er} juillet de l'année de la revision des listes; les conditions d'âge, à la date du 1^{er} mai de l'année suivante.

Les listes sont dressées dans l'ordre alphabétique des noms pour toute la commune ou pour chaque section de commune. Elles mentionnent à la suite des nom, prénoms et profession de chaque électeur :

Un astérisque est placé devant les noms des électeurs qui ne figurent pas sur les listes en vigueur.

A dater du 1^{er} mai, les élections se font d'après les listes revisées.

Il ne peut y être fait de changement qu'en vertu des arrêts qui n'auraient pas été rendus à temps pour être mis à exécution avant cette date.

Les candidats doivent être présentés au moins vingt et un jours avant le jour fixé pour le scrutin.

Vingt-six jours au moins avant l'élection, le président du bureau principal publie un avis fixant les lieu, jour et heures auxquels il recevra les présentations de candidats et les désignations de témoins. L'avis indique, pour la réception des présentations de candidats, deux jours au moins, en y comprenant celui du scrutin et trois heures au moins pour chacun de ces jours. Pour les désignations de témoins, il indique deux heures au moins du cinquième jour précédant l'élection.

TEKST VAN HET WETSONTWERP
ZOALS HET DOOR DE COMMISSIE
IS GEAMENDEERD.

EERSTE ARTIKEL.

De volgende wijzigingen worden in het Kieswetboek gebracht :

§ 1. Artikel 5 wordt door de volgende tekst vervangen :

« Artikel 5. — De voorwaarden tot uitoefening van het kiesrecht, met uitzondering van het leeftijdsvereiste, moeten vervuld zijn op 1 Juli van het jaar van de herziening der kiezerslijsten; het leeftijdsvereiste moet vervuld zijn bij het van kracht worden van het lijstgedeelte waarin de kiezer is vermeld. »

§ 2. Artikel 26 wordt gewijzigd als volgt :

a) Het eerste lid wordt vervangen door de volgende tekst :

« De kiezerslijsten omvatten vier gedeelten : in het eerste gedeelte worden ingeschreven de personen die de leeftijd van 21 jaar zullen bereiken uiterlijk op 1 Mei van het jaar volgende op dat van de herziening; in de andere drie gedeelten worden onderscheidenlijk ingeschreven de personen die deze leeftijd zullen bereiken op 1 October van datzelfde jaar, op 1 Mei en op 1 October van het daaropvolgende jaar. Elk der vier gedeelten wordt opgemaakt volgens de alphabetische orde der namen voor gans de gemeente of voor iedere wijk van de gemeente. De lijsten vermelden, na de naam, de voornamen en het beroep van iedere kiezer : »

b) Het vijfde lid wordt door de navolgende tekst vervangen :

« Een sterretje wordt geplaatst vóór de namen van de nieuw ingeschreven kiezers ». »

§ 3. Artikel 85 wordt door de volgende tekst vervangen :

« Artikel 85. — Te rekenen van 1 Mei geschieden de verkiezingen volgens de herziene lijsten.

» Het eerste gedeelte van deze lijsten wordt op deze datum van kracht; het tweede gedeelte op 1 October van hetzelfde jaar; het derde gedeelte op 1 Mei van het volgende jaar en het vierde gedeelte op 1 October daaropvolgend.

» Veranderingen mogen daarin slechts gebracht worden krachtens arresten die niet intijds gewezen werden om vóór die data uitgevoerd te worden. »

§ 4. Artikel 115 wordt door de navolgende bepalingen vervangen :

« Artikel 115. — De voordrachten van kandidaten moeten gedaan worden in handen van de voorzitter van het hoofdbureau de Zaterdag, twee en twintigste, of de Zondag, een en twintigste dag vóór de stembag, tussen 13 en 16 uur.

» De groeperingsverklaringen bedoeld in artikel 132 moeten afgegeven worden aan de voorzitter van het hoofdbureau, die ter hoofdplaats van de provincie zetelt, de Donderdag tiende dag vóór de stembag, tussen 14 en 16 uur.

VAN KRACHT ZIJNDE TEKSTEN
WAARVAN DE WIJZIGING OF AFSCHAFFING
WORDT VOORGESTELD.

De voorwaarden tot uitoefening van kiesrecht, die van ouderdom uitgezonderd, moeten bestaan op de datum van 1 Juli van het jaar der herziening; de voorwaarden van ouderdom op de 1 Mei van het volgende jaar.

De lijsten worden opgemaakt volgens de alphabetische orde der namen voor gans de gemeente of voor iedere wijk van gemeente. Zij vermelden (na) de naam, de voornamen en 't beroep van iedere kiezer :

Een sterretje wordt geplaatst vóór de namen der kiezers, die niet op de in werking zijnde lijsten staan.

Te rekenen van 1 Mei geschieden de verkiezingen volgens de herziene lijsten.

Er mag slechts verandering aan toegebracht worden krachtens arresten die niet in tijds zouden kunnen uitgebracht zijn om vóór die datum uitgevoerd te worden.

De kandidaten moeten minstens één en twintig dagen vóór de stembag worden voorgedragen.

Minstens zes en twintig dagen vóór de stemming kondigt de voorzitter van het hoofdbureau een bericht af, tot bepaling van plaats, dagen en uren waarop hij de voordrachten van kandidaten en de aanwijzingen van getuigen ontvangt. In dit bericht worden, vóór het ontvangen der voordrachten, minstens twee dagen, met inbegrip van de één en twintigste dag vóór die der stemming, en minstens drie uren voor elke dag, aangewezen. Voor de aanwijzingen der getuigen bepaalt hij minstens twee uren van de vijfde dag vóór die der stemming.

« Les désignations de témoins sont reçues par le président du bureau principal le mardi cinquième jour avant celui du scrutin, de 14 à 16 heures.

« Vingt-six jours au moins avant l'élection, le président du bureau principal publie un avis fixant le lieu et rappelant les jours et heures auxquels il recevra les présentations de candidats et les désignations de témoins. L'avis indique également les lieu, jour et heures auxquels le président du bureau principal siégeant au chef-lieu de la province recevra les déclarations de groupement.

« Quand le vingtième jour avant l'élection est un jour férié légal, toutes les opérations électorales prévues pour cette date et celles qui les précèdent sont avancées de quarante-huit heures. »

§ 5. Il est inséré un nouvel article 119*bis* libellé comme suit :

« Article 119*bis*. — Les conditions d'éligibilité doivent être réunies au plus tard le jour de l'élection.

« Le bureau peut écarter les candidats qui à ce jour n'auraient pas encore atteint l'âge requis ou seront encore frappés de l'exclusion ou de la suspension du droit d'éligibilité; il n'a pas qualité pour juger des autres conditions d'éligibilité. »

§ 6. Il est ajouté à l'article 125 un alinéa 4 conçu comme suit :

« Les décisions du bureau principal, autres que celles se rapportant à l'éligibilité des candidats, ne sont pas sujettes à appel. »

§ 7. L'article 128 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 128. — Les listes de candidats sont inscrites dans le bulletin à la suite les unes des autres. Chaque nom de candidat isolé et chaque liste de candidats sont surmontés d'une case réservée au vote et d'un numéro d'ordre imprimé en chiffres arabes ayant au moins 1 centimètre de hauteur et 4 millimètres d'épaisseur.

Une case de vote de dimensions moindres se trouve à côté du nom de chaque candidat, à l'exception de celui du candidat isolé présenté sans suppléant.

Les cases réservées au vote sont noires et présentent au milieu un petit cercle de la couleur du papier, ayant un diamètre de 4 mm.

L'avis publié par le président du bureau principal siégeant au chef-lieu de la province indique le lieu, le jour qui doit être le dixième jour précédant celui du scrutin, et les heures auxquelles il recevra les déclarations de groupement prévues à l'article 132. L'avis publié par les présidents des autres arrondissements de la province reproduit ces indications.

Quand le vingtième jour avant l'élection est un jour férié légal, toutes les opérations électorales prévues pour cette date et celles qui les précèdent, sont avancées de quarante-huit heures.

Lorsque le bureau principal rejette une candidature pour inéligibilité d'un candidat, il en fait mention au procès-verbal et, si le candidat écarté est présent ou représenté, le président invite le candidat ou son mandataire à signer, s'il le désire, sur le procès-verbal une déclaration d'appel.

En cas de rejet d'une réclamation invoquant l'inéligibilité d'un candidat, la même procédure est d'application et le réclamant ou son mandataire est invité à signer, s'il le désire, une déclaration d'appel.

En cas d'appel, l'affaire est fixée devant la première Chambre de la Cour d'appel du ressort, le treizième jour avant l'élection, à 10 heures du matin même si le jour est un jour férié, ce sans assignation, ni convocation.

Lorsqu'il n'y a qu'un membre à élire, les noms des candidats sont inscrits dans le bulletin à la suite les uns des autres, sur une même ligne, dans l'ordre indiqué par le sort. Chaque nom est surmonté d'une case réservée au vote et d'un numéro d'ordre imprimé en chiffres arabes et en gros caractères.

*S'il y a plus d'un membre à élire, toutes les listes sont classées dans le bulletin de vote conformément à un ordre déterminé par le tirage au sort; les dernières colonnes sont réservées aux candidats présentés isolément avec ou sans suppléants. Toutefois, les listes affiliées obtiennent le numéro indiqué au tableau visé à l'article 118*bis* et aucune autre liste ne peut obtenir un des numéros prévus à ce tableau.*

» De aanwijzingen van getuigen worden in ontvangst genomen door de voorzitter van het hoofdbureau, de Dinsdag vijfde dag vóór de stemdag, tussen 14 en 16 uur.

» Ten minste zes en twintig dagen vóór de verkiezing kondigt de voorzitter van het hoofdbureau een bericht af tot bepaling van de plaats en herinnering aan de dagen en uren waarop hij de voordrachten van kandidaten en de aanwijzingen van getuigen in ontvangst zal nemen. Dit bericht vermeldt tevens de plaats, dag en uur, waarop de voorzitter van het hoofdbureau, die ter hoofdplaats van de provincie zetelt, de groeperingsverklaringen ontvangt.

» Wanneer de twintigste dag vóór de stemming op een wettelijke feestdag valt, worden alle kiesverrichtingen die voor deze datum voorzien zijn en die welke er aan voorafgaan, met acht en veertig uren vervroegd. »

§ 5. Er wordt een als volgt luidend artikel 119bis ingevoegd :

« Artikel 119bis. — De verkiesbaarheidsvereisten moeten uiterlijk op de verkiezingsdag vervuld zijn.

» Het bureau kan de kandidaten die op die dag de vereiste leeftijd nog niet zullen bereikt hebben of nog zullen uitgesloten zijn van of geschorst in het verkiesbaarheidsrecht, afwijzen; het is niet bevoegd om over de andere verkiesbaarheidsvereisten te oordelen ».

§ 6. Bij artikel 125 wordt een 4^e lid bijgevoegd luidend als volgt :

« De beslissingen van het hoofdbureau welke geen betrekking hebben op de verkiesbaarheid van de kandidaten, zijn niet vatbaar voor beroep. »

§ 7. Artikel 128 wordt door de navolgende bepalingen vervangen :

« Artikel 128. — De kandidatenlijsten worden op het biljet naast elkaar gesteld. Boven de naam van elke afzonderlijke kandidaat en boven elke kandidatenlijst staan een stemvakje en een volgnummer in Arabische cijfers van ten minste 1 centimeter hoog en 4 millimeter breed.

Een kleiner stemvakje wordt naast de naam van elke kandidaat geplaatst, behalve naast de naam van de zonder opvolger voorgedragen alleenstaande kandidaat.

De stemvakjes zijn zwart met in het midden een cirkeltje van dezelfde kleur als het papier, met een doormeter van 4 mm.

Het bericht, afgekondigd door de voorzitter van het hoofdbureau, die ter hoofdplaats van de provincie zetelt, vermeldt de plaats, de dag — welke de tiende dag vóór die der stemming moet zijn — alsmede de uren waarop hij de bij artikel 132 voorziene groeperingsverklaringen ontvangt. Deze aanwijzingen dienen door de voorzitters van de andere arrondissementen uit de provincie in hun bericht overgenomen.

Wanneer de twintigste dag vóór de stemming op een wettelijke feestdag valt, worden alle kiesverrichtingen die voor deze datum voorzien zijn en die welke er aan voorafgaan, met acht en veertig uren vervroegd.

Wanneer het hoofdbureau een candidatuur verwerpt wegens onverkiesbaarheid van de kandidaat, wordt hiervan melding gemaakt in het proces-verbaal, en indien de afgewezen kandidaat aanwezig of vertegenwoordigd is, nodigt de voorzitter de kandidaat of zijn gemachtigde uit desverlangd op het proces-verbaal een verklaring van beroep te ondertekenen.

Ingeval een reclamatie, gegrond op onverkiesbaarheid van een kandidaat afgewezen wordt, dient dezelfde procedure toegepast en de reclamant of zijn gemachtigde worden uitgenodigd desverlangd een verklaring van beroep te ondertekenen.

In geval van beroep wordt de zaak voor de eerste kamer van het Hof van Beroep van het rechtsgebied vastgesteld op de dertiende dag vóór de verkiezing, te 10 uur 's voormiddags, zelfs indien die dag een feestdag is, zulks zonder dagvaarding of oproeping.

Indien maar één lid te verkiezen is, worden de namen der kandidaten op het biljet de ene achter de andere, in de door het lot aangewezen volgorde, op één lijn gesteld. Boven elke naam wordt een stemvakje en een volgnummer in vette Arabische cijfers geplaatst.

Is er meer dan één lid te verkiezen, dan worden de lijsten, overeenkomstig een door de loting aangewezen orde, op het stembiljet ingedeeld; de laatste kolommen worden aan de alleenstaande kandidaten met of zonder opvolgers voorbehouden. De verenigde lijsten krijgen evenwel het nummer, vermeld op de bij artikel 118bis bedoelde tabel en geen enkele andere lijst mag een van de op die tabel bepaalde nummers krijgen.

Les noms des candidats titulaires et suppléants sont inscrits dans l'ordre des présentations dans la colonne réservée à la liste à laquelle ils appartiennent. La mention « suppléants » figure au-dessus des noms des candidats aux places de suppléant.

Les listes sont classées dans le bulletin conformément à leur numéro d'ordre.

Les listes affiliées obtiennent le numéro d'ordre, indiqué au tableau visé à l'article 118bis et aucune autre liste ne peut obtenir un des numéros prévus à ce tableau, même si aucune liste affiliée n'est présentée dans l'arrondissement.

Les numéros suivants sont attribués aux autres listes par des tirages au sort successifs. Un premier tirage au sort s'effectue entre les listes présentées simultanément par les mêmes électeurs pour les deux Chambres; le tirage au sort suivant est réservé aux listes complètes qui à ce moment ne sont pas encore pourvues d'un numéro d'ordre et le dernier tirage au sort se limite aux listes incomplètes qui se trouvent dans le même cas.

En cas de nécessité, le bureau peut décider que deux ou plusieurs de ces dernières listes incomplètes seront placées dans une même colonne. S'il y a lieu, il détermine par des tirages au sort spéciaux l'emplacement des colonnes et les numéros des listes que ces colonnes comprennent.

Pour l'application des dispositions qui précèdent, les candidats isolés sont considérés comme formant une liste incomplète.

Lorsque l'élection pour le Sénat a lieu dans un collège comprenant deux arrondissements électoraux pour la Chambre des Représentants, le bulletin de vote pour le Sénat est arrêté en premier lieu et le président du bureau principal pour le Sénat donne immédiatement au président du second collège électoral pour la Chambre connaissance des décisions prises quant au bulletin de vote.

Quel que soit le bulletin arrêté en premier lieu, les numéros d'ordre y attribués, sauf les numéros des affiliations et ceux conférés en raison de l'identité des électeurs présents, ne pourront plus être donnés à des listes figurant sur l'autre bulletin. Le tirage au sort pour ces dernières listes s'effectuera entre les numéros d'ordre immédiatement supérieurs au dernier numéro conféré sur le premier bulletin. »

Lorsqu'à raison de la multiplicité des listes de candidats régulièrement présentées, il est impossible de réserver une colonne distincte du bulletin à chaque liste incomplète, le bureau peut décider que deux ou plusieurs listes incomplètes figureront dans une seule et même colonne. Dans ce cas, l'ordre du classement des listes incomplètes sur le bulletin de vote est déterminé par un tirage au sort spécial à ces listes. Toutefois, les listes affiliées doivent toujours être classées dans l'ordre de leur numéro.

Les noms des candidats aux places de suppléants sont portés selon l'ordre des présentations dans la colonne réservée à la liste à laquelle ils appartiennent, à la suite des noms des candidats aux places de titulaires, également inscrits dans l'ordre des présentations, et sont précédés de la mention « suppléants ».

Chacune des listes complètes ou incomplètes et chacun des noms des candidats isolés sont surmontés d'une case réservée au vote.

Une case semblable mais de dimensions moindres, se trouve à côté du nom de chaque candidat titulaire ou suppléant appartenant à une liste complète ou incomplète. Un chiffre arabe correspondant au numéro d'ordre de la liste ou du nom du candidat isolé est imprimé en gros caractères en tête de chaque liste ou à côté de la case surmontant le nom du candidat isolé.

Les cases réservées au vote sont noires et présentent au milieu un petit cercle, de la couleur du papier, ayant un diamètre de trois millimètres.

Lorsqu'une liste de candidats pour le Sénat et une liste de candidats pour la Chambre des Représentants sont simultanément présentées par les mêmes électeurs, le bureau principal doit, à moins que le nombre des sénateurs à élire ne soit supérieur à celui des représentants à élire, donner aux candidats pour le Sénat, sur le bulletin de vote, une place analogue, autant que possible, à celle qu'occupent, sur le bulletin de vote pour la Chambre, les candidats à la Chambre, et dans tous les cas, le même numéro d'ordre marqué en chiffres arabes.

Si, dans le même cas, le nombre des mandats à conférer pour le Sénat est supérieur à celui des mandats à conférer pour la Chambre des Représentants, le bulletin de vote pour le Sénat est arrêté en premier lieu, conformément aux alinéas 2 et 3, et détermine, dans la mesure indiquée ci-dessus, l'ordre des listes ou des noms dans le bulletin pour la Chambre.

Il en est de même lorsque l'élection pour le Sénat a lieu dans un collège comprenant deux arrondissements électoraux pour la Chambre des Représentants. A cet effet, le président du bureau principal donne immédiatement au président du second collège électoral pour la Chambre connaissance des décisions prises quant au bulletin de vote.

Quel que soit le bulletin arrêté en première lieu, les numéros d'ordre y attribués, sauf ceux à conférer en raison de l'identité des électeurs présents, ne pourront plus être donnés à des listes figurant sur l'autre bulletin. Le tirage au sort pour ces dernières listes s'effectuera entre les numéros d'ordre immédiatement supérieurs au dernier numéro conféré sur le premier bulletin.

De namen van de kandidaat-titularissen en van de kandidaat-opvolgers worden volgens de voordrachtsorde vermeld in de kolom voorbehouden voor de lijst waartoe zij behoren. Boven de namen van de kandidaat-opvolgers wordt de vermelding « opvolgers » gesteld.

De lijsten worden op het biljet volgens hun volgnummer geplaatst.

De verenigde lijsten krijgen het volgnummer vermeld in de tabel bedoeld bij artikel 118bis en geen enkele andere lijst kan een van de in die tabel bepaalde nummers bekomen, zelfs indien geen verenigde lijsten in het arrondissement zijn ingediend.

De volgende nummers worden bij opeenvolgende lotingen toegekend aan de andere lijsten. Een eerste loting geschiedt onder de lijsten welke door dezelfde kiezers voor de beide Kamers gelijktijdig zijn ingediend; de volgende loting geschiedt voor de volledige lijsten die op dat ogenblik nog geen volgnummer hebben, terwijl de laatste loting beperkt blijft tot de onvolledige lijsten welke zich in hetzelfde geval bevinden.

Desnoods kan het bureau beslissen dat twee of meer van die onvolledige lijsten in een zelfde kolom zullen worden ondergebracht. Zo er aanleiding toe is, bepaalt het bij wege van bijzondere lotingen de plaats van de kolommen en de nummers van de lijsten welke in die kolommen zijn op te nemen.

Voor de toepassing van de vorige bepalingen worden de alleenstaande kandidaten geacht een onvolledige lijst te vormen.

Wanneer de verkiezing voor de Senaat plaats heeft in een college dat twee kiesarrondissementen voor de Kamer der Volksvertegenwoordigers omvat, wordt het stembiljet voor de Senaat het eerst opgemaakt en geeft de voorzitter van het hoofdbureau voor de Senaat onmiddellijk aan de voorzitter van het tweede kiescollege voor de Kamer kennis van de omtrent het stembiljet genomen beslissingen.

Welk ook het eerst opgemaakt biljet zij, de daarop toegekende volgnummers, met uitzondering van de nummers der lijstenverenigingen en van die toegekend wegens de identiteit der voordragende kiezers, kunnen niet meer worden gegeven aan op het andere stembiljet voorkomende lijsten. Voor deze lijsten geschiedt de loting over de volgnummers, welke onmiddellijk hoger zijn dan het laatste op het eerste stembiljet gegeven nummer ».

Wanneer, wegens het groot getal regelmatig voorgedragen kandidaten-lijsten, aan iedere onvolledige lijst op het stembiljet geen afzonderlijke kolom kan worden toegewezen, kan het bureau beslissen dat twee of meer onvolledige lijsten in eenzelfde kolom worden gebracht. In dit geval wordt de rangschikingsorde der onvolledige lijsten op het stembiljet bij een voor deze lijsten bijzondere loting vastgesteld. De verenigde lijsten moeten evenwel steeds naar haar volgnummer gerangschikt worden.

De namen der kandidaat-opvolgers worden, volgens de orde der voordrachten, gebracht in de kolom hunner lijst, onderaan de namen van de kandidaat-titelvoerders, die insgelijks naar de orde der voordrachten zijn ingeschreven; zij zijn voorafgegaan door de vermelding « opvolgers ».

Boven elke volledige of onvolledige lijst en boven elke naam der alleenstaande kandidaten, staat een stemvakje.

Een dergelijk maar kleiner vakje wordt geplaatst naast de naam van elke kandidaat-titelvoerder of -opvolger, die tot een volledige of onvolledige lijst behoort. Boven elke lijst of nevens het stemvakje, dat boven de naam van de alleenstaande kandidaat is geplaatst, wordt een vet Arabisch cijfer gedrukt, dat met het volgnummer van de lijst of van de naam van de alleenstaande kandidaat overeenstemt.

De stemvakjes zijn zwart en vertonen in het midden een cirkeltje van de kleur van het papier, met een doormeter van 3 millimeter.

Wanneer een kandidatenlijst voor de Senaat en een voor de Kamer der Volksvertegenwoordigers terzelfder tijd door dezelfde kiezers is voorgedragen, moet het hoofdbureau — tenzij het getal der te verkiezen senatoren groter zij dan dat der te verkiezen volksvertegenwoordigers — op het stembiljet aan de kandidaten voor de Senaat zoveel mogelijk een plaats geven welke overeenkomt met deze die de kandidaten voor de Kamer op het stembiljet voor de Kamer innemen en, in elk geval, hetzelfde volgnummer in Arabische cijfers.

Indien, in hetzelfde geval, het getal der te begeven mandaten voor de Senaat groter is dan dat der te begeven mandaten voor de Kamer der Volksvertegenwoordigers, wordt het stembiljet voor de Senaat, overeenkomstig de leden 2 en 3, het eerst opgemaakt, en bepaalt het, naarvolgens wat hierboven is gezegd, de orde der lijsten of der namen op het stembiljet voor de Kamer.

Hetzelfde geldt wanneer de verkiezing voor de Senaat plaats heeft in een college dat twee kiesarrondissementen voor de Kamer der Volksvertegenwoordigers omvat. Te dien einde, geeft de voorzitter van het hoofdbureau onmiddellijk aan de voorzitter van het tweede kiescollege voor de Kamer kennis van de omtrent het stembiljet genomen beslissingen.

Welk ook het eerst opgemaakt biljet zij, de daarop toegekende volgnummers, met uitzondering van deze welke wegens de identiteit der voordragende kiezers dienen aangegeven, mogen niet meer gegeven worden aan op het andere stembiljet voorkomende lijsten. Voor deze lijsten geschiedt de loting over de volgnummers welke onmiddellijk hoger zijn dan het laatste op het eerste stembiljet gegeven nummer.

§ 8. L'alinéa 1^{er} de l'article 133 est remplacé par la disposition suivante :

« La déclaration de groupement de listes de candidats n'est recevable que si ces candidats se sont réservé dans leur acte d'acceptation de candidatures d'user du droit que leur donne l'article 132 et si l'acte de présentation les y autorise. Elle doit, à peine de nullité, être signée par tous les candidats titulaires ou par deux des trois premiers candidats titulaires de la liste et rencontrer l'adhésion, exprimée par une déclaration semblable, dans les mêmes conditions, des candidats titulaires ou de deux des trois premiers candidats titulaires de la liste ou des listes désignées. »

§ 9. L'alinéa premier de l'article 136 est remplacé par la disposition suivante :

« Les déclarations de groupement doivent être remises par un des candidats au moins au président du bureau central provincial à l'heure fixée pour cette remise. Il en est donné récépissé. »

§ 10. L'alinéa 7 de l'article 142 est remplacé par les dispositions suivantes :

« A défaut d'inscription sur la liste remise au président, nul n'est admis à prendre part au scrutin s'il ne produit, soit un extrait d'un arrêt ordonnant son inscription ou une déclaration du commissaire d'arrondissement attestant l'existence de pareil arrêt, soit une attestation émanant de ce même fonctionnaire certifiant que l'intéressé a le droit de voter parce que, inscrit sur les listes électorales précédentes, il a introduit un recours contre sa radiation et qu'il n'est pas encore statué sur ce recours. »

§ 11. L'article 148 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 148. — Les bureaux de dépouillement sont tous établis au chef-lieu du canton électoral. Ils se composent de trois présidents de bureau du canton d'après un tirage au sort effectué par le bureau principal. Ce tirage au sort s'effectue cinq jours avant celui fixé pour le scrutin, après accomplissement des formalités prévues pour les désignations de témoins. Les témoins désignés pour assister aux séances du bureau principal peuvent être présents. »

« En cas de besoin, les bureaux sont complétés par le président du bureau principal. »

« Les présidents de bureaux sectionnaires, dans l'ordre des désignations faites en vertu de l'article 95, et à concurrence du nombre des bureaux de dépouillement, sont présidents de ces derniers bureaux. »

« Le président du premier bureau de chaque canton ne dépouille pas. Il désigne parmi les électeurs de l'arrondissement, un suppléant chargé de présider le premier bureau de dépouillement. »

La déclaration de groupement des listes de candidats n'est recevable que si ces candidats se sont réservé dans leur acte d'acceptation des candidatures d'user du droit que leur donne l'article 132 et si l'acte de présentation les y autorise. Elle doit, à peine de nullité, être signée par tous les candidats, titulaires et suppléants, de la liste et rencontrer l'adhésion, exprimée par une déclaration semblable, dans les mêmes conditions, des candidats de la liste ou des listes désignées.

Les déclarations de groupement doivent être remises, par un des signataires au moins, au président du bureau central provincial, à l'heure qu'il a fixée pour cette remise. Il en est donné récépissé.

A défaut d'inscription sur la liste remise au président, nul n'est admis à prendre part au scrutin, s'il ne prouve qu'il figure sur la liste mise en vigueur conformément à l'article 83 ou qu'il a le droit de voter à raison d'un arrêt ou d'un recours en produisant soit une attestation du commissaire d'arrondissement certifiant son inscription sur la liste en vigueur ou l'existence d'un arrêt ou d'un recours lui accordant ou lui assurant le droit de vote, soit un extrait d'un arrêt ordonnant son inscription.

Les bureaux de dépouillement sont tous établis au chef-lieu du canton électoral. Ils se composent de trois présidents de bureaux du canton d'après un tirage au sort effectué par le bureau principal, trois jours avant celui fixé pour le scrutin.

En cas de besoin, ils sont complétés par le président du bureau principal.

Les présidents de bureaux sectionnaires, dans l'ordre des désignations faites en vertu de l'article 95, et à concurrence du nombre des bureaux de dépouillement, sont présidents de ces derniers bureaux.

Le président du premier bureau de chaque canton ne dépouille pas. Il désigne parmi les électeurs de l'arrondissement, un suppléant chargé de présider le premier bureau de dépouillement.

§ 8. Het eerste lid van artikel 133 wordt door de navolgende bepaling vervangen :

« De groeperingsverklaring van kandidatenlijsten is slechts ontvankelijk wanneer deze kandidaten, in hun akte van kandidatuuraanvaarding, hebben voorbehouden dat zij van het hun bij artikel 132 verleende recht gebruik maken en zo de voordrachtsakte hen daartoe machtigt. Zij moet, op straf van nietigheid, door de kandidaat-titularissen of door twee van de eerste drie kandidaat-titularissen der lijst ondertekend zijn en de kandidaat-titularissen of twee van de eerste drie kandidaat-titularissen der aangewezen lijst of lijsten moeten bij een gelijkaardige verklaring en onder dezelfde voorwaarden hun instemming hiermede verlenen. »

§ 9. Het eerste lid van artikel 136 wordt door de navolgende bepaling vervangen :

« De groeperingsverklaringen moeten door minstens een der kandidaten aan de voorzitter van het centraal provinciaal bureau op het gestelde uur worden afgegeven. Een ontvangstbewijs wordt hiervan overhandigd. »

§ 10. Het 7^e lid van artikel 142 wordt door de navolgende bepalingen vervangen :

« Bij ontstentenis van inschrijving op de aan de voorzitter bezorgde lijst wordt niemand tot de stemming toegelaten zo hij geen overlegging doet hetzij van een uittreksel uit een arrest, waarbij zijn inschrijving wordt gelast, of van een verklaring van de arrondissementscommissaris waarbij het bestaan van dergelijk arrest wordt bevestigd, hetzij een attest, uitgaande van die ambtenaar, waarbij bevestigd wordt dat de belanghebbende het recht heeft om te stemmen doordien hij, ingeschreven zijnde op de vorige kiezerslijsten, een beroep tegen zijn schrapping heeft ingesteld en er nog niet op dat beroep is beschikt geworden. »

§ 11. Artikel 148 wordt door de navolgende bepalingen vervangen :

« Artikel 148. — De stemopnemingsbureau's zijn alle in de hoofdplaats van het kieskanton gevestigd. Zij bestaan uit drie bureauvoorzitters uit het kanton bij loting door het hoofdbureau aangewezen. Deze loting geschiedt vijf dagen vóór die welke voor de stemming is gesteld, nadat de formaliteiten bepaald voor de aanwijzing van de getuigen zijn vervuld. De getuigen aangewezen om de vergaderingen van het hoofdbureau bij te wonen, mogen aanwezig zijn.

» Desnoods worden de bureau's door de voorzitter van het hoofdbureau aangevuld.

» De voorzitters der afdelingsbureau's zijn, in de volgorde der krachtens artikel 95 gedane aanwijzingen en ten belope van het getal opnemingsbureau's, voorzitters van laatstgenoemde bureau's.

» De voorzitter van het eerste bureau van ieder kanton neemt geen stemmen op. Hij wijst, onder de kiezers van het arrondissement, een plaatsvervanger aan, om bij het eerste stemopnemingsbureau als voorzitter op te treden. »

De groeperingsverklaring van kandidatenlijsten is slechts ontvankelijk wanneer deze kandidaten, in hun akte van kandidatuuraanvaarding hebben voorbehouden dat zij van het hun bij artikel 132 verleende recht gebruik maken en zo de voordrachtsakte hen daartoe machtigt. Zij moet, op straf van nietigheid, door al de kandidaat-titelvoerders en -opvolgers der lijst ondertekend zijn en de kandidaten der aangewezen lijst of lijsten moeten, bij een gelijkaardige verklaring en onder dezelfde voorwaarden, hun instemming hiermede verlenen.

De groeperingsverklaringen moeten, minstens door een der ondertekenaars, aan de voorzitter van het centraal provinciaal bureau afgegeven worden, op het uur, dat laatstgenoemde daartoe heeft bepaald. Een ontvangstbewijs wordt hiervan overhandigd.

Bij gemis van inschrijving op de aan de voorzitter afgegeven lijst, wordt niemand tot de stemming toegelaten, tenzij hij bewijst, dat hij op de krachtens artikel 83 in werking zijnde lijst is ingeschreven, ofwel, ten gevolge van een arrest of beroep, het recht heeft te stemmen en daarvoor, hetzij een attest van de arrondissementscommissaris, dat van zijn inschrijving op de in werking zijnde lijst of van het bestaan van een arrest of beroep, waarbij hem het stemrecht wordt verleend of verzekerd, laat blijken, hetzij een uittreksel uit een arrest waarbij zijn inschrijving gelast wordt, overlegt.

De stemopnemingsburelen zijn alle in de hoofdplaats van het kieskanton gevestigd. Zij bestaan uit drie bureelvoorzitters uit het kanton, bij loting, drie dagen vóór de stemdag door het hoofdbureau aangewezen. Desnoods worden zij door de voorzitter van het hoofdbureau aangevuld.

De voorzitters der afdelingsburelen zijn, in de volgorde der krachtens artikel 95 gedane aanwijzingen en ten belope van het getal opnemingsburelen, voorzitters van laatstgenoemde burelen.

De voorzitter van het eerste bureel van ieder kanton neemt geen stemmen op. Hij wijst, onder de kiezers van het arrondissement, een plaatsvervanger aan, om bij het eerste stemopnemingsbureel als voorzitter op te treden.

§ 12. L'article 216 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 216. — La réunion des conseils provinciaux, ayant pour objet de pourvoir à la nomination des sénateurs à élire par eux, a lieu le troisième lundi suivant la date fixée pour le renouvellement de ces conseils. Quand ce lundi est un jour férié légal, la réunion est remise au lendemain.

« En cas de vacance, les conseils provinciaux sont convoqués par arrêté royal dans les quarante jours.

» En cas de dissolution du Sénat non suivie d'une dissolution des conseils provinciaux, ceux-ci sont convoqués par arrêté royal dans les dix jours qui suivent la date des élections pour le renouvellement du Sénat. »

§ 13. L'alinéa 3 de l'article 239 est remplacé par le texte ci-après :

« Pour les sénateurs élus par les conseils provinciaux, à la date fixée en application de l'article 216 pour leur remplacement. »

§ 14. Au n° 3, alinéa 2, des « Instructions pour l'électeur » Modèle I annexé au Code électoral, la dernière phrase est supprimée.

La réunion des conseils provinciaux ayant pour objet de pourvoir à la nomination des sénateurs à élire par eux a lieu le troisième mardi de juillet.

En cas de dissolution ou de vacance, ils sont convoqués par arrêté royal endéans les quarante jours.

Le mandat des membres des Chambres législatives prend fin normalement :

Pour les membres de la Chambre des Représentants et du Sénat nommés par l'élection directe à la date fixée par l'article 105 pour la réunion ordinaire des collèges électoraux appelés à pourvoir au remplacement des représentants et des sénateurs sortants;

Pour les sénateurs élus par les conseils provinciaux le troisième mardi du mois de juillet de la quatrième année qui suit celle de leur élection;

Pour les sénateurs choisis par le Sénat la veille de la première session ordinaire ou extraordinaire du Sénat renouvelé.

INSTRUCTIONS POUR L'ÉLECTEUR.

3. Lorsqu'il n'y a qu'un membre à élire, les noms des candidats aux mandats effectifs sont inscrits dans le bulletin à la suite les uns des autres sur une même ligne, dans l'ordre indiqué par le sort. Audessous de chacun de ces noms, est inscrit, s'il y a lieu, sous la mention « suppléant », le nom du candidat à la suppléance appartenant à la même liste.

Lorsqu'il y a plus d'un membre à élire pour une même Chambre, les candidats qui se présentent ensemble sont portés dans une même colonne. Les noms des candidats aux mandats effectifs sont inscrits les premiers selon l'ordre des présentations et sont suivis, sous la mention « suppléants » des noms des candidats à la suppléance également classés dans l'ordre des présentations. Toutes les listes sont classées dans le bulletin de vote dans l'ordre indiqué par le sort. *La dernière colonne est réservée aux candidats présentés isolément et à leurs suppléants.*

§ 12. Artikel 216 wordt door de navolgende bepalingen vervangen :

« Artikel 216. — De vergadering van de provinciale raden, om te voorzien in de benoeming van de door hen te verkiezen senatoren, heeft plaats de derde Maandag volgende op de datum welke voor de vernieuwing van deze raden is gesteld. Is die Maandag een wettelijke feestdag, dan wordt de vergadering tot 's anderendaags verschoven.

» Bij vacatuur worden de provinciale raden bij koninklijk besluit binnen veertig dagen bijeengeroepen.

» Bij ontbinding van de Senaat, waarop geen ontbinding van de provinciale raden volgt, worden de provinciale raden bij koninklijk besluit bijeengeroepen binnen tien dagen volgende op de datum van de verkiezingen voor de vernieuwing van de Senaat. »

§ 13. Het derde lid van artikel 239 wordt door de navolgende tekst vervangen :

« Voor de senatoren die door de provinciale raden verkozen zijn, op de datum welke bij toepassing van artikel 216 voor hun vervanging is gesteld. »

§ 14. In n^r 3, lid 2, van de « Onderrichtingen voor de kiezer » Model I, gaande bij het Kieswetboek, wordt de laatste zin geschrapt.

De derde Dinsdag van Juli komen de provinciale raden bijeen om de door hen te benoemen senatoren te verkiezen.

Bij ontbinding of vacatuur, worden zij, bij koninklijk besluit, binnen veertig dagen opgeroepen.

Het mandaat van de leden der Wetgevende Kamers eindigt normaal :

Voor de rechtstreeks verkozen leden van de Kamer der Volksvertegenwoordigers en van de Senaat, op de dag vastgesteld bij artikel 105 voor de gewone vergadering der kiescolleges, aangewezen om in de vervanging der uittredende volksvertegenwoordigers en senatoren te voorzien;

Voor de door de provinciale raden aangewezen senatoren, de derde Dinsdag der maand Juli van het vierde jaar, dat op hun verkiezing volgt;

Voor de door de Senaat verkozen senatoren, daags vóór de eerste gewone of buitengewone zitting van de vernieuwde Senaat.

ONDERRICHTINGEN VOOR DE KIEZER.

3. Moet er slechts één lid verkozen worden, dan worden de namen der kandidaten voor de werkelijke mandaten op het stembiljet achter elkander op een zelfde lijn ingeschreven, naar de orde door het lot aangeduid. Onder elk dezer namen wordt, desvoorkomende, onder de vermelding « opvolger » de naam ingeschreven van de op dezelfde lijst voorkomende kandidaat voor de opvolging.

Wanneer meer dan één lid te verkiezen is voor een zelfde Kamer, worden de kandidaten die zich te zamen voorstellen, in een zelfde kolom gebracht. De namen der kandidaten voor de werkelijke mandaten worden de eerste ingeschreven naar de voordrachtsorde en gevolgd, onder de vermelding « opvolgers », door de namen der kandidaten voor de opvolging, insgelijks naar de voordrachtsorde. Al de lijsten worden op het stembiljet gerangschikt naar de bij loting aangeduide orde. *De laatste kolom is bestemd voor de alleenstaande kandidaten en hun opvolgers.*

Disposition transitoire.

§ 15. « Les listes électorales qui doivent entrer en vigueur le 1^{er} mai 1958 seront complétées par une deuxième, une troisième et une quatrième partie.

» A cet effet, les dates et délais prévus aux Titres I et II du Code électoral seront adaptés par le Roi de manière à ce que la deuxième partie entre en vigueur le 1^{er} octobre 1958. »

ART. 2.

Les modifications ci-après sont apportées à la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales :

§ 1. L'article 8 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 8. — Les jetons de présence et les indemnités de déplacement sont à charge de la province.

» Leur montant est égal à celui prévu pour les élections législatives. »

§ 2. L'article 12 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 12. — Les témoins des candidats, autres que les candidats eux-mêmes, doivent être électeur général dans l'arrondissement électoral pour la Chambre des Représentants. »

§ 3. Les articles 14 et 14bis sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Article 14. — Les candidats, ou deux candidats parmi les trois premiers, des listes déposées dans les bureaux principaux, établis en dehors du chef-lieu de la province, peuvent le lundi, vingtième jour avant le scrutin, entre 13 et 16 heures et le mardi, dix-neuvième jour, entre 13 et 15 heures, déposer, entre les mains du président du bureau

Les membres des bureaux électoraux reçoivent chacun, sur le fonds de la province, un jeton de présence dont le montant est fixé par le Conseil provincial. Le jeton ne peut être inférieur à 20 francs, ni supérieur à 40 francs pour les membres du bureau principal et pour les présidents et les secrétaires des autres bureaux ; il ne peut être inférieur à 12 francs ni supérieur à 20 francs pour les assesseurs des bureaux sectionnaires, pour les présidents assumés pour compléter un bureau de dépouillement en exécution de l'article 148, alinéa 2, du Code électoral.

Le cas échéant, et sauf en ce qui concerne les présidents suppléants, le jeton se partage également entre le titulaire et celui qui l'a remplacé dans le cours des opérations, s'ils ont effectivement siégé l'un et l'autre.

Les conseils provinciaux peuvent, en outre, allouer aux frais de la province, des indemnités de déplacement aux membres des bureaux électoraux, sans pouvoir dépasser le taux fixé à l'article 101 du Code électoral.

Les témoins des candidats autres que les candidats eux-mêmes doivent être électeurs provinciaux dans le district électoral.

Article 14. — Lorsqu'il n'y a qu'un membre à élire, les noms des candidats sont inscrits dans le bulletin à la suite les uns des autres, sur une même ligne, dans l'ordre indiqué par un tirage au sort. Chaque nom est surmonté d'une case réservée au vote et d'un numéro d'ordre imprimé en chiffre arabes et en gros caractères.

Overgangsbepaling.

§ 15. « De kiezerslijsten die op 1 Mei 1958 van kracht worden, zullen met een tweede, een derde en een vierde gedeelte aangevuld worden.

» Daartoe zullen de bij de Titels I en II van het Kieswetboek gestelde data en tijdsbestekken door de Koning worden aangepast derwijze dat het tweede gedeelte op 1 October 1958 van kracht wordt. »

ART. 2.

De navolgende wijzigingen worden aangebracht in de wet van 19 October 1921 op de provincieraadsverkiezingen :

§ 1. Artikel 8 wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 8. — Het presentiegeld en de reisvergoedingen zijn ten bezware van de provincie.

» Hun bedrag is gelijk aan dat voorzien voor de parlementsverkiezingen. »

§ 2. Artikel 12 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 12. — De getuigen der kandidaten, andere dan de kandidaten zelf, moeten algemeen kiezer zijn in het kiesarrondissement voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers. »

§ 3. De artikelen 14 en 14bis worden door de navolgende bepalingen vervangen :

« Artikel 14. — De kandidaten, of twee kandidaten onder de drie eerste, van de lijsten ingediend bij de hoofdbureau's die buiten de provinciehoofdplaats gevestigd zijn, mogen de Maandag, twintigste dag vóór de stemming, tussen 13 en 16 uur, en de Dinsdag, negentiende dag, tussen 13 en 15 uur, in de handen van de voorzitter van het hoofdbureau

De leden der kiesburelen ontvangen elk, op de kosten van de provincie, een zitpenning, waarvan het beloop door de provinciale raad wordt vastgesteld. De penning mag niet minder dan 20 frank noch meer dan 40 frank bedragen voor de leden van het hoofdbureau en voor de voorzitters en secretarissen der overige burelen; hij mag niet minder dan 12 frank noch meer dan 20 frank bedragen voor de bijzitters der afdelingsburelen, voor de plaatsvervangende voorzitters en voor de leden, bijgenomen om een stemopnemingsbureau voltallig te maken, ter uitvoering van artikel 148, lid 2, van het Kieswetboek.

Bij voorkomend geval, en behalve wat de plaatsvervangende voorzitters betreft, wordt de penning gelijkelijk verdeeld tussen de titularis en degene die hem in de loop der werkzaamheden heeft vervangen, zo beiden wezenlijk gezeteld hebben.

De provinciale raden mogen bovendien, op kosten van de provincie, verplaatsingsvergoedingen toekennen aan de leden der kiesburelen, zonder het bedrag, vastgesteld bij artikel 101 van het Kieswetboek, te mogen overschrijden.

De getuigen der kandidaten, andere dan de kandidaten zelf, moeten provinciale kiezers in het kiesdistrict zijn.

Artikel 14. — Valt er slechts één lid te verkiezen, dan worden de namen der kandidaten een voor een, op een en dezelfde lijn en naar een bij loting bepaalde volgorde, op de stembrief ingeschreven. Boven elke naam staan een vakje voor de stemming en een in Arabische cijfers en met vette letter gedrukt volgnummer.

principal de leur district, une demande dressée en double exemplaire et tendant à obtenir le même numéro d'ordre que celui qui sera conféré à une des listes déposées au chef-lieu de la province.

» Le président qui reçoit pareille demande en transmet immédiatement un exemplaire au président du bureau principal siégeant au chef-lieu de la province. Les candidats, ou deux candidats parmi les trois premiers, des listes présentées au chef-lieu peuvent le dix-septième jour avant le scrutin, de 14 à 16 heures, prendre connaissance des demandes formulées et y indiquer leur déclaration d'acceptation ou de rejet.

» Le président fait procéder à un tirage au sort spécial et unique entre les listes complètes et incomplètes dont le numéro d'ordre doit être commun à d'autres listes.

» Il fait connaître, par télégramme ou par porteur, aux présidents des bureaux principaux intéressés, les listes dont la demande a été agréée, le numéro d'ordre à y conférer, ainsi que le dernier numéro attribué au cours du tirage au sort spécial susvisé.

» Dans tous les districts de la province, les opérations de numérotage s'effectuent pour toutes les listes, non pourvues d'un numéro d'ordre par application des alinéas précédents, entre les numéros d'ordre immédiatement supérieurs au dernier numéro attribué au cours du tirage au sort spécial visé ci-dessus. Un premier tirage au sort s'effectue entre les listes complètes, le tirage au sort suivant entre les listes incomplètes.

» En cas de nécessité, le bureau peut décider que deux ou plusieurs de ces dernières listes incomplètes seront placées dans une même colonne. S'il y a lieu, il détermine par des tirages au sort spéciaux l'emplacement des colonnes et les numéros des listes que ces colonnes comprennent.

» Pour l'application des dispositions qui précèdent, les candidats isolés sont considérés comme formant une liste incomplète.

» Les dispositions des alinéas 1 à 5 de l'article 128 du Code électoral, à l'exception de celles qui concernent les suppléants, sont applicables pour la formation du bulletin de vote provincial. »

Lorsqu'il y a plus d'un membre à élire, le bulletin contient autant de colonnes qu'il y a de listes complètes ou incomplètes plus une colonne où sont portés, dans l'ordre indiqué par un tirage au sort, les noms des candidats présentés isolément.

Les candidats qui se présentent ensemble sont portés dans une même colonne selon l'ordre des présentations. L'ordre à observer entre les listes complètes ou incomplètes est déterminé par un tirage au sort. Les dernières colonnes sont réservées aux candidats présentés isolément.

Chacune des listes complètes ou incomplètes de chacun des noms des candidats isolés est surmontée d'une case réservée au vote. Une case semblable, mais de dimensions moindres, se trouve à côté du nom de chaque candidat appartenant à une liste complète ou incomplète. Un chiffre arabe, correspondant au numéro d'ordre de la liste ou du nom du candidat isolé, est imprimé en gros caractères en tête de chaque liste ou à côté de la case surmontant le nom du candidat isolé.

Les cases réservées au vote sont noires et présentent au milieu un petit cercle de la couleur du papier.

Le tout conformément au modèle II annexé à la présente loi.

Article 14bis. — Lorsque les élections provinciales ont lieu dans les trente jours qui suivent les élections législatives, les candidats présentés sur une liste peuvent, dans la déclaration d'acceptation de leur candidature, demander l'attribution à leur liste du numéro d'ordre conféré à des listes présentées pour les élections législatives dans l'arrondissement électoral.

Pour être accueillie, leur demande doit rencontrer l'acquiescement de tous les candidats titulaires, représentants et sénateurs, figurant sur les listes dont le numéro est sollicité. Cet acquiescement est formulé dans une déclaration signée par ces candidats et remise au président du bureau principal siégeant au chef-lieu de l'arrondissement électoral pour la Chambre le dix-neuvième jour avant les élections provinciales entre 14 et 15 heures.

van hun district, een aanvraag in tweevoud indienen om een zelfde volgnummer als dat hetwelk toegekend zal worden aan een van de in de provinciehoofdplaats ingediende lijsten, te bekomen.

» De voorzitter die dergelijk verzoekschrift ontvangt, zendt er onmiddellijk een exemplaar van naar de voorzitter van het hoofdbureau in de provinciehoofdplaats. De kandidaten of twee kandidaten onder de drie eerste van de in de hoofdplaats voorgedragen lijsten, mogen de zeventiende dag vóór de stemming, tussen 14 en 16 uur, kennis nemen van de aanvragen en er hun verklaring van inwilliging of afwijzing op vermelden.

» De voorzitter doet tot een speciale en enige loting overgaan onder de volledige en onvolledige lijsten, die een zelfde volgnummer als andere lijsten moeten hebben.

» Per telegram of per bode deelt hij aan de voorzitters van de betrokken hoofdbureau's de lijsten mede, wier verzoek is ingewilligd, het volgnummer dat er aan moet worden toegekend, alsmede het laatste nummer dat tijdens bovenbedoelde speciale loting werd toegekend.

» In alle districten van de provincie geschiedt de nummering voor al de lijsten, die niet van een volgnummer zijn voorzien bij toepassing van de vorige leden, onder de nummers die onmiddellijk volgen op het laatste nummer dat tijdens de bovenbedoelde speciale loting is toegekend. Een eerste loting heeft plaats onder de volledige lijsten; de volgende loting onder de onvolledige lijsten.

» Desnoods kan het bureau beslissen dat twee of meer van die laatste onvolledige lijsten in een zelfde kolom moeten worden ondergebracht. Eventueel bepaalt het bij speciale lotingen de plaatsing van de kolommen en de nummers van de lijsten, welke die kolommen bevatten.

» Voor de toepassing van de bovenstaande bepalingen worden de afzonderlijke kandidaten geacht een onvolledige lijst te vormen.

» De bepalingen van de leden 1 tot 5 van artikel 128 van het Kieswetboek, met uitzondering van die welke betrekking hebben op de opvolgers, zijn van toepassing voor het opmaken van het provinciaal stembiljet. »

Valt er meer dan één lid te verkiezen, dan behelst de stembrief even zovele kolommen als er volledige of onvolledige lijsten zijn, en bovendien een kolom waarin, naar de bij loting aangewezen orde, de namen der alleenstaande kandidaten worden opgenomen.

De kandidaten, die zich te zamen voordragen, worden vermeld in een en dezelfde kolom volgens de orde der candidaatstellingen. De in acht te nemen orde tussen de volledige of onvolledige lijsten wordt bij loting bepaald. De laatste kolommen worden voorbehouden voor de alleenstaande kandidaten.

Boven elke volledige of onvolledige lijst en boven elke naam der alleenstaande kandidaten staat er een vakje voor de stemming. Een dergelijk doch kleiner vakje staat nevens de naam van elke candidaat behorende tot een volledige of onvolledige lijst. Een Arabisch cijfer overeenstemmende met het volgnummer van de lijst of van de naam van de alleenstaande candidaat, staat met vette letter gedrukt boven elke lijst of nevens het vakje boven de naam van de alleenstaande candidaat.

De vakjes voor de stemming zijn zwart en hebben in het midden een kleine cirkel van dezelfde kleur als het papier.

Dit alles overeenkomstig model II, bij deze wet gevoegd.

Artikel 14bis. — Wanneer de provincieraadsverkiezingen binnen de dertig dagen volgende op de wetgevende verkiezingen gehouden worden, mogen de voorgedragen kandidaten ener lijst in de aanvaardingsverklaring hunner candidatuur vragen dat het volgnummer van de lijsten welke in het kiesarrondissement voor de parlamentsverkiezingen werden ingediend, aan hun lijst worde toegekend.

Om ingewilligd te zijn, moet hun aanvraag de instemming hebben van al de candidaat-titelvoerders, zo volksvertegenwoordigers als senatoren, voorkomende op de lijsten waarvan het nummer wordt aangevraagd. Deze instemming wordt gegeven in een door deze kandidaten ondertekende verklaring en aan de voorzitter van het hoofdbureau, zetelende in de hoofdplaats van het kiesarrondissement voor de Kamer overgemaakt, de negentiende dag vóór die der provinciale stemming, tussen 14 en 15 uur.

§ 4. Le dernier alinéa de l'article 23 est remplacé par la disposition suivante :

« Les conditions d'éligibilité doivent être réunies au plus tard le jour de l'élection. »

§ 5. Au n° A-3 des « Instructions pour l'électeur » Modèle I, annexé à la loi organique des élections provinciales, la dernière phrase est supprimée.

ART. 3.

Les modifications ci-après sont apportées à la loi du 15 mai 1949, organisant l'élection simultanée pour les Chambres législatives et les conseils provinciaux :

§ 1. Les alinéas 1 et 2 et la première phrase de l'alinéa 3 de l'article 3 sont remplacés par les dispositions suivantes :

Le président du dit bureau est informé immédiatement par les présidents des bureaux principaux des districts des demandes formulées conformément à l'alinéa 1^{er}, il fait connaître, le dix-huitième jour au plus tard, à chacun des dits présidents, les demandes concernant son district et qui font l'objet de l'acquiescement prévu à l'alinéa 2. Les listes dont la demande a été ainsi certifiée régulière se voient attribuer par le bureau le numéro qu'elles ont sollicité.

Le tirage au sort prévu à l'article 14 est dès lors limité aux autres listes et s'effectue entre les numéros d'ordre immédiatement supérieurs au dernier numéro conféré pour la formation du bulletin de vote des élections législatives dans l'arrondissement électoral.

Pour pouvoir être élu et rester conseiller provincial, il faut, sans distinction de sexe :

- 1° Etre Belge de naissance ou avoir obtenu la grande naturalisation;
- 2° Etre âgé de vingt-cinq ans accomplis;
- 3° Etre domicilié dans la province.

N'est pas éligible la femme mariée, veuve ou divorcée qui n'a acquis la qualité de Belge que par son mariage ou qui, par son mariage, a perdu cette qualité et ne l'a pas recouvrée.

Les conditions d'éligibilité doivent être réunies avant l'expiration du terme fixé pour la présentation des candidats.

INSTRUCTIONS POUR L'ÉLECTEUR.

A. — S'il y a deux ou plusieurs conseillers à élire.

3. Les candidats qui se présentent ensemble sont portés dans une même colonne du bulletin de vote. Les noms des candidats sont inscrits selon l'ordre des présentations. Toutes les listes sont classées dans le bulletin dans l'ordre indiqué par le sort. *La dernière colonne est réservée aux candidats présentés isolément.*

§ 4. Het laatste lid van artikel 23 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De verkiesbaarheidsvereisten moeten uiterlijk op de verkiezingsdag vervuld zijn. »

§ 5. In n^o A-3 van de «Onderrichtingen voor de kiezer» M. del I, gaande bij de wet op de provincieraadsverkiezingen, wordt de laatste zin geschrapt.

ART. 3.

De navolgende wijzigingen worden aangebracht in de wet van 15 Mei 1949, tot regeling van gelijktijdige parlementen- en provincieraadsverkiezingen :

§ 1. Lid 1 en 2 en de eerste zin van lid 3 van artikel 3 worden door de navolgende bepalingen vervangen :

Aan de voorzitter van genoemd bureel wordt onmiddellijk, door de voorzitters de districtshoofdburelen, kennis gegeven van de aanvragen gedaan overeenkomstig lid 1; uiterlijk de achttiende dag, maakt hij aan ieder van genoemde voorzitters de aanvragen betreffende zijn district en waaromtrent de bij lid 2 voorziene instemming is verkregen, bekend. Aan de lijsten waarvan de aanvraag op die wijze voor regelmatig werd erkend, wordt door het bureel het aangevraagd nummer toegekend.

De bij artikel 14 voorziene loting wordt dan ook alleen gehouden voor de andere lijsten en wel over de volgnummers, welke onmiddellijk hoger zijn dan het laatste nummer, dat voor het opmaken van het stembiljet der parlementsverkiezingen in het kiesarrondissement werd toegekend.

Om tot provinciaal raadslid te kunnen gekozen worden en het te blijven, moet men, zonder onderscheid van kunne :

1^o Belg zijn door geboorte of de grote naturalisatie bekomen hebben;

2^o Volle vijf en twintig jaar oud zijn;

3^o Zijn woonplaats in de provincie hebben.

Is niet verkiesbaar de vrouw, gehuwd, weduwe of uit de echt gescheiden, die de hoedanigheid van Belg enkel door haar huwelijk verkregen heeft of die, door haar huwelijk, deze hoedanigheid verloren en ze niet terugbekomen heeft.

Aan de vereisten van verkiesbaarheid moet voldaan zijn voor het einde van de termijn, vastgesteld voor de candidaatstelling.

ONDERRICHTINGEN VOOR DE KIEZER.

A. — Indien er twee of meer raadsleden te verkiezen zijn.

3. — De kandidaten, die zich te zamen voordragen, worden in een en dezelfde kolom van de stembrief opgenomen. De namen der kandidaten worden ingeschreven volgens de orde der candidaatstellingen. Al de lijsten worden op de stembrief gerangschikt in de orde door het lot bepaald. *De laatste kolom wordt voorbehouden voor de alleenstaande kandidaten.*

« Les candidats aux élections provinciales peuvent, dans la déclaration d'acceptation de leur candidature, demander l'attribution à leur liste du même numéro d'ordre que celui qui sera conféré à des listes présentées pour les élections législatives dans l'arrondissement électoral. La demande peut également être faite, ou être retirée, au moyen d'une déclaration signée par les mêmes candidats et remise entre les mains du président du bureau principal pour les élections provinciales, le vingtième jour avant le scrutin, entre 13 et 16 heures, ou le dix-neuvième jour entre 13 et 15 heures.

» Ce président informe au plus tard le dix-neuvième jour avant le scrutin le président du bureau principal pour les élections législatives des demandes ainsi formulées.

» Pour être accueillie, la demande doit rencontrer l'acquiescement des candidats titulaires représentants et sénateurs, ou de deux des trois premiers de ces candidats, figurant sur les listes dont le numéro est sollicité. »

§ 2. L'alinéa 7 de l'article 5 est remplacé par la disposition suivante :

« Nul ne peut être président d'un bureau de vote s'il n'est électeur dans le district électoral. »

§ 3. L'alinéa 11 de l'article 6 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Aussitôt après la prestation du serment et au fur et à mesure de l'arrivée des plis et des urnes, le bureau compte, sans les déplier, les bulletins qu'ils contiennent. Il commence le dépouillement proprement dit dès qu'il est en possession de tous les bulletins. Ceux-ci doivent parvenir au plus tard à 16 heures. »

ART. 4.

Les modifications ci-après sont apportées à la loi électorale communale :

Les candidats aux élections provinciales peuvent, par une déclaration remise entre les mains du président du bureau principal pour ces élections, le vingtième jour avant le scrutin, entre 13 et 16 heures, et le dix-neuvième jour, entre 13 et 15 heures, demander l'attribution à leur liste du même numéro d'ordre que celui qui sera conféré à des listes présentées pour les élections législatives dans l'arrondissement électoral.

Ce président informe immédiatement le président du bureau principal pour les élections législatives des demandes ainsi formulées.

Pour être accueillie, la demande doit rencontrer l'acquiescement de tous les candidats titulaires représentants et sénateurs figurant sur la liste dont le numéro est sollicité. Cet acquiescement est formulé dans une déclaration signée par ces candidats et remise au président du bureau principal pour les élections législatives, le dix-neuvième jour avant le scrutin, entre 13 et 15 heures, et le dix-septième jour, entre 14 et 16 heures. La demande ayant été certifiée régulière, les listes doivent recevoir le numéro sollicité.

Aussitôt après la numérotation des listes des élections législatives, le président du bureau principal pour ces élections notifie, par télégramme ou par porteur, aux présidents intéressés les demandes qui font l'objet d'un acquiescement régulier, les numéros d'ordre à attribuer aux listes qu'elles concernent ainsi que le dernier numéro attribué pour les élections législatives.

La numérotation des listes des élections provinciales n'a lieu qu'après la réception de cette notification et le tirage au sort pour les listes non encore pourvues d'un numéro d'ordre s'effectue entre les numéros immédiatement supérieurs au dernier numéro conféré dans l'arrondissement électoral pour les élections législatives.

Nul ne peut être président ou témoin dans un bureau de vote s'il n'est électeur dans le district électoral.

Aussitôt après la prestation de serment et au fur et à mesure de l'arrivée des plis et des urnes, le bureau compte, sans les déplier, les bulletins qu'ils contiennent. Il commence le dépouillement proprement dit dès qu'il est en possession de tous les bulletins.

« De kandidaten bij de provincieraadsverkiezingen mogen in hun verklaring van aanvaarding van hun kandidatuur vragen dat aan hun lijst hetzelfde volgnummer als aan lijsten, voorgedragen voor de parlamentsverkiezingen in het kiesarrondissement, wordt toegekend. Het verzoek kan eveneens gedaan of ingetrokken worden bij wege van een door dezelfde kandidaten ondertekende verklaring, welke de twintigste dag vóór de stemming tussen 13 en 16 uur, of de negentiende dag, tussen 13 en 15 uur, aan de voorzitter van het hoofdbureau voor de provincieraadsverkiezingen dient overhandigd.

» Deze voorzitter geeft uiterlijk de negentiende dag vóór de stemming aan de voorzitter van het hoofdbureau voor de parlamentsverkiezingen kennis van de aldus gedane verzoeken.

» Om ingewilligd te worden moet het verzoek de instemming hebben van de kandidaat-titularissen voor de Kamer en de Senaat of van twee der eerste drie kandidaten, die voorkomen op de lijsten waarvan het nummer is aangevraagd. »

§ 2. Het zevende lid van artikel 5 wordt door de navolgende bepaling vervangen :

« Niemand mag als voorzitter in een stembureau fungeren tenzij hij kiezer in het kiesdistrict is. »

§ 3. Lid 11 van artikel 6 wordt door de navolgende bepalingen vervangen :

« Onmiddellijk na de eedaflegging en naarmate de omslagen en de stembussen binnenkomen, telt het bureau de daarin vervatte stembiljetten, zonder ze te ontvouwen. Met de eigenlijke stemopneming wordt begonnen zodra het bureau in het bezit is van al de stembiljetten. Deze moeten uiterlijk tegen 16 uur toekomen. »

ART. 4.

De navolgende wijzigingen worden in de gemeentekieswet aangebracht :

De kandidaten bij de provincieraadsverkiezingen mogen de twintigste dag vóór de stemming tussen 13 en 16 uur, en de negentiende dag, tussen 13 en 15 uur, bij schriftelijk verzoek afgegeven in handen van de voorzitter van het hoofdbureau dier verkiezingen, vragen dat aan hun lijst hetzelfde volgnummer als aan andere lijsten, voorgedragen voor de parlamentsverkiezingen in het kiesarrondissement wordt toegekend.

Deze voorzitter geeft hiervan onmiddellijk kennis aan de voorzitter van het hoofdbureau der parlamentsverkiezingen.

Om te kunnen ingewilligd worden moet het verzoek de instemming hebben van al de kandidaat-titularissen voor de Kamer en de Senaat, voorkomende op de lijst waarvan het nummer is aangevraagd. Deze instemming wordt uitgedrukt in een door de bewuste kandidaten ondertekende verklaring, die de negentiende dag vóór de stemming, tussen 13 en 15 uur, en de zeventiende dag tussen 14 en 16 uur, aan de voorzitter van het hoofdbureau voor de parlamentsverkiezingen wordt overhandigd. Nadat de aanvraag voor regelmatig werd erkend, moeten de lijsten het aangevraagde nummer bekomen.

Onmiddellijk na de nummering van de lijsten voor de parlamentsverkiezingen geeft de voorzitter van het desbetreffende hoofdbureau, per telegram of bode, aan de betrokken voorzitters kennis van de regelmatig bewilligde verzoeken, de aan de desbetreffende lijsten toe te kennen volgnummers, zomede van het laatste nummer dat voor de parlamentsverkiezingen is toegewezen.

De nummering van de lijsten voor de provincieraadsverkiezingen geschiedt slechts na de ontvangst dezer kennisgeving, en de loting voor de nog niet van een volgnummer voorziene lijsten heeft plaats over de nummers welke onmiddellijk hoger zijn dan het laatste nummer, dat in het kiesarrondissement voor de parlamentsverkiezingen is toegewezen.

Niemand mag als voorzitter of getuige in een stembureau fungeren tenzij hij kiezer in het kiesdistrict is.

Onmiddellijk na de eedaflegging en naarmate de omslagen en de stembussen binnenkomen, telt het bureau, zonder ze te ontvouwen, de daarin vervatte stembiljetten. De eigenlijke stemopneming begint zodra het bureau in het bezit is van al de stembiljetten.

§ 1. Les articles 2, 3 et 6 sont abrogés et il est inséré un nouvel article 2 libellé comme suit :

« Article 2. — Les dispositions des Titres I et II du Code électoral, à l'exception des articles 1, 2 et 2bis, sont applicables aux électeurs communaux ».

§ 2. A l'alinéa 3 de l'article 9, les mots : « vingt jours » sont remplacés par les mots : « vingt-cinq jours ».

§ 3. A l'alinéa 3 de l'article 14 les mots : « quinze jours » sont remplacés par les mots : « vingt jours ».

§ 4. L'article 22 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 22. — Les présentations de candidats doivent être déposées entre les mains du président du bureau principal le samedi, vingt-deuxième ou le dimanche, vingt-et-unème jour avant celui fixé pour le scrutin, de 13 à 16 heures.

» Les désignations de témoins sont reçues par le président du bureau principal le mardi cinquième jour avant celui du scrutin, de 14 à 16 heures.

» Vingt-six jours au moins avant l'élection, le président du bureau principal publie un avis fixant le lieu et rappelant les jours et heures auxquels il recevra les présentations de candidats et les désignations de témoins.

» Quand le vingtième jour avant l'élection est un jour férié légal, toutes les opérations électorales prévues pour cette date et celles qui les précèdent, sont avancées de quarante-huit heures. »

§ 5. L'article 25 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 25. — Cinq jours avant l'élection, les candidats peuvent désigner autant de témoins qu'il y a de bureaux de vote et un nombre égal de témoins suppléants.

» Nul ne peut être désigné comme témoin s'il n'est électeur communal dans l'arrondissement administratif.

» Les candidats indiquent le bureau de vote où chaque témoin remplira sa mission pendant toute la durée des opérations. Ils en informent eux-mêmes

Article 2. — La qualité d'électeur est constatée par l'inscription sur les listes électorales.

Article 3. — Les dispositions des articles 6 à 11 du Code électoral relativement aux exclusions et aux suspensions sont applicables aux électeurs communaux.

Article 6. — Les dispositions du Titre II du Code électoral sont également applicables aux listes des électeurs communaux.

Vingt jours au moins avant l'élection, le juge de paix transmet ces extraits, sous pli recommandé à la poste, au président du bureau principal qu'il aura désigné pour chaque commune du canton conformément à l'article 11.

Le bureau principal, ou, si le collège ne forme qu'une seule section de vote, le bureau unique, doit être constitué au moins quinze jours avant l'élection.

Article 22. — Les alinéas 1, 2 et 4 de l'article 115 du Code électoral sont applicables aux élections communales.

Cinq jours avant l'élection, les candidats désignent comme témoins des opérations électorales autant d'électeurs communaux qu'il y a de bureaux de vote et un nombre égal de témoins suppléants.

Ils indiquent le bureau de vote où chaque témoin remplira sa mission pendant toute la durée des opérations. Ils en informent eux-mêmes les témoins qu'ils ont désignés.

Les candidats peuvent être désignés comme témoins ou témoins suppléants, même s'ils ne sont pas électeurs.

§ 1. De artikelen 2, 3 en 6 worden opgeheven en er wordt een nieuw artikel 2 ingevoegd, luidende als volgt :

« Artikel 2. — Het bepaalde in de Titels I en II van het Kieswetboek, met uitzondering van de artikelen 1, 2 en 2bis, zijn op de gemeenteraadskiezers van toepassing ».

§ 2. In lid 3 van artikel 9 worden de woorden : « twintig dagen » vervangen door de woorden : « vijf en twintig dagen ».

§ 3. In lid 3 van artikel 14 worden de woorden : « vijftien dagen » vervangen door de woorden : « twintig dagen ».

§ 4. Artikel 22 wordt door de navolgende bepalingen vervangen :

« Artikel 22. — De voordrachten van kandidaten moeten gedaan worden in handen van de voorzitter van het hoofdbureau de Zaterdag twee en twintigste of de Zondag een en twintigste dag vóór de stemdag, tussen 13 en 16 uur.

» De aanwijzingen van de getuigen worden in ontvangst genomen door de voorzitter van het hoofdbureau de Dinsdag, vijfde dag vóór de stemdag, tussen 14 en 16 uur.

» Ten minste zes en twintig dagen vóór de verkiezing, kondigt de voorzitter van het hoofdbureau een bericht af tot bepaling van de plaats en herinnering aan de dagen en uren waarop hij de voordrachten van kandidaten en de aanwijzingen van getuigen in ontvangst zal nemen.

» Wanneer de twintigste dag vóór de stemming op een wettelijke feestdag valt, worden alle kiesverrichtingen die voor deze datum voorzien zijn en die welke er aan voorafgaan, met acht en veertig uren vervroegd. »

§ 5. Artikel 25 wordt door de navolgende bepalingen vervangen :

« Artikel 25. — Vijf dagen vóór de verkiezing mogen de kandidaten zoveel getuigen als er stembureau's zijn en een gelijk aantal plaatsvervangers aanwijzen.

» Niemand mag als getuige worden aangewezen zo hij geen gemeenteraadskiezer is in het administratief arrondissement.

» De kandidaten duiden het stembureau aan waar ieder getuige tijdens de ganse duur der verrichtingen zijn opdracht zal vervullen. Zij zelf verwit-

Artikel 2. — De hoedanigheid van kiezer wordt vastgesteld door de inschrijving op de kiezerslijsten.

Artikel 3. — Het bepaalde in de artikelen 6 tot 9 van het Kieswetboek betreffende de uitsluitingen en schorsingen is van toepassing op de kiezers voor de gemeente.

Artikel 6. — Het bepaalde in titel II van het Kieswetboek is mede van toepassing op de lijsten der gemeenteraadskiezers.

Ten minste twintig dagen vóór de verkiezing stuurt de vrederechter deze uittreksels onder omslag, op de post aangetekend, aan de voorzitter van het hoofdbureau, die hij, overeenkomstig met artikel 11, voor elke gemeente heeft aangeduid.

Het hoofdbureau, of, zo het college maar één stemafdeling uitmaakt, het enig bureau, moet ten minste vijftien dagen vóór de verkiezing worden samengesteld.

Artikel 22. — De leden 1, 2 en 4 van artikel 115 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de gemeenterverkiezingen.

Vijf dagen vóór de verkiezing duiden de kandidaten als getuigen der kiesverrichtingen, zoveel gemeenteraadskiezers aan, als er stemburelen zijn en ook zoveel plaatsvervangende getuigen.

Zij wijzen het stembureau aan, waar elke getuige zijn zending te vervullen heeft gedurende geheel de loop der verrichtingen. Zij verwittigen zelf daarvan de getuigen welke zij aangewezen hebben.

De kandidaten kunnen tot getuigen of plaatsvervangende getuigen aangeduid worden, zelfs als zij geen kiezers zijn.

les témoins qu'ils ont désignés. La lettre d'information est contresignée par le président du bureau principal.

» Les témoins qui seraient électeurs dans une autre commune doivent justifier de leur qualité d'électeur communal en produisant, soit la convocation aux élections dans leur commune, soit un extrait de la liste électorale.

» Les candidats peuvent être désignés comme témoins ou témoins suppléants, même s'ils ne sont pas électeurs.

» Les candidats qui se présentent ensemble ne peuvent désigner qu'un témoin et un témoin suppléant par bureau.

» Si plus d'un témoin est présenté par un même bureau et pour une même liste, le bureau principal procède aux éliminations nécessaires au moyen de tirages au sort qui assignent, le cas échéant, d'autres bureaux aux témoins écartés. Ceux-ci en sont aussitôt avertis par le président du bureau principal. Il est procédé à ces tirages au sort immédiatement après l'expiration du délai fixé pour la réception des désignations de témoins, et quel que soit le nombre des membres présents.

» Les témoins ont le droit de cacheter les enveloppes indiquées aux articles 42, 46 et 52 et de faire insérer leurs observations dans le procès-verbal. »

§ 6. L'article 30 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 30. — Aussitôt après l'arrêt de la liste des candidats, le bureau principal formule le bulletin conformément au modèle II annexé à la présente loi et aux prescriptions ci-après :

» Les listes de candidats sont inscrites dans le bulletin à la suite les unes des autres. Chaque nom de candidat isolé et chaque liste de candidats sont surmontés d'une case réservée au vote et d'un numéro d'ordre imprimé en chiffres arabes ayant au moins 1 centimètre de hauteur et 4 millimètres d'épaisseur.

» Une case de vote de dimensions moindres se trouve à côté du nom de chaque candidat, à l'exception de celui du candidat isolé.

» Les cases réservées au vote sont noires et présentent au milieu un petit cercle de la couleur du papier, ayant un diamètre de 4 mm.

» Les noms des candidats sont inscrits dans l'ordre des présentations dans la colonne réservée à la liste à laquelle ils appartiennent.

» Les listes sont classées dans le bulletin conformément à leur numéro d'ordre.

» Les numéros d'ordre sont attribués par des tirages au sort successifs. Un premier tirage au sort s'effectue entre les listes complètes; le tirage au sort suivant entre les listes incomplètes.

Les candidats qui se présentent ensemble ne peuvent désigner qu'un témoin et un témoin suppléant par bureau.

Si le nombre des témoins présentés par des candidats isolés excède trois pour un même bureau, ils sont réduits à ce chiffre par le bureau principal au moyen d'un tirage au sort qui assigne, le cas échéant, d'autres bureaux aux témoins écartés. Ceux-ci en sont aussitôt avertis. Il est procédé à ce tirage au sort immédiatement après l'expiration du délai fixé pour la réception des désignations de témoins, et quel que soit le nombre des membres présents.

Les témoins ont le droit de cacheter les enveloppes indiquées aux articles 42, 46 et 52, et de faire insérer leurs observations dans le procès-verbal.

Aussitôt après l'arrêt définitif de la liste des candidats, le bureau principal formule le bulletin conformément au modèle II annexé à la présente loi et aux prescriptions ci-après :

Lorsqu'il n'y a qu'un membre à élire, les noms des candidats sont inscrits dans le bulletin à la suite les uns des autres, sur une même ligne, dans l'ordre indiqué par le sort. Chaque nom est surmonté d'une case réservée au vote et d'un numéro d'ordre imprimé en chiffres arabes et en gros caractères. S'il y a plus d'un membre à élire, toutes les listes sont classées dans le bulletin de vote conformément à un ordre déterminé par le tirage au sort; les dernières colonnes sont réservées aux candidats présentés isolément.

Les noms des candidats de chaque liste sont inscrits dans l'ordre dans lequel ils figurent sur l'acte de présentation.

Chacune des listes complètes ou incomplètes et chacun des noms des candidats isolés sont surmontés d'une case réservée au vote. Une case semblable, mais de dimensions moindres, se trouve à côté du nom de chaque candidat. Un chiffre arabe, correspondant au numéro d'ordre de la liste ou du nom du candidat isolé, est imprimé en gros caractères en tête de chaque liste ou à côté de la case surmontant le nom du candidat isolé.

Les cases réservées au vote sont noires et présentent au milieu un petit cercle de la couleur du papier ayant un diamètre de trois millimètres.

tigen hiervan de door hen aangewezen getuigen. De brief tot kennisgeving wordt door de voorzitter van het hoofdbureau medeondertekend.

» De getuigen die in een andere gemeente kiezer mochten zijn, moeten van hun hoedanigheid van gemeenteraadskiezer laten blijken door het overleggen, hetzij van de oproepingsbrief voor de verkiezingen in hun gemeente, hetzij van een uittreksel uit de kiezerslijst.

» De kandidaten kunnen als getuigen of als plaatsvervangende getuigen worden aangewezen, zelfs zo zij geen kiezers zijn.

» De kandidaten die zich te zamen voordragen, mogen slechts één getuige en één plaatsvervangende getuige per bureau aanwijzen.

» Indien meer dan één getuige voor een zelfde bureau en voor een zelfde lijst is voorgedragen, doet het hoofdbureau de nodige eliminaties bij wege van lotingen, waarbij eventueel andere bureau's aan de geweerde getuigen worden toegewezen. Dezen worden er onmiddellijk van op de hoogte gebracht door de voorzitter van het hoofdbureau. De lotingen worden gehouden onmiddellijk na het verstrijken van de termijn welke voor het ontvangen van de getuigenaanwijzingen is gesteld, ongeacht het aantal aanwezige leden.

» De getuigen hebben het recht de omslagen waarvan sprake in de artikelen 42, 46 en 52, te verzegelen en hun opmerkingen in het proces-verbaal te doen opnemen. »

§ 6. Artikel 30 wordt door de navolgende bepalingen vervangen :

« *Artikel 30.* — Onmiddellijk na de afsluiting van de kandidatenlijst stelt het hoofdbureau het biljet in de vereiste vorm op overeenkomstig het bij deze wet gaande model II en de navolgende voorschriften :

» De kandidatenlijsten worden op het biljet naast elkaar ingeschreven. Boven de naam van elke afzonderlijke kandidaat en boven elke kandidatenlijst staan een stemvakje en een volgnummer in Arabische cijfers van ten minste 1 centimeter hoog en 4 millimeter breed.

» Een kleiner stemvakje wordt naast de naam van iedere kandidaat geplaatst, behalve naast de naam van een alleenstaande kandidaat.

» De stemvakjes zijn zwart met in het midden een cirkeltje van dezelfde kleur als het papier en met een doormeter van 4 mm.

» De namen van de kandidaten worden volgens de voordrachtsorde vermeld in de kolom voorbehouden voor de lijst waartoe zij behoren.

» De lijsten worden op het biljet naar hun volgnummer geplaatst.

» De volgnummers worden bij opeenvolgende lotingen toegekend. Een eerste loting geschiedt onder de volledige lijsten; de volgende loting onder de onvolledige lijsten.

De kandidaten, welke zich gezamenlijk voorstellen, kunnen maar een getuige en een plaatsvervangende getuige per bureau aanduiden.

Indien het getal getuigen door de afzonderlijke kandidaten voorgesteld, meer is dan drie voor een zelfde bureau, wordt het op dit cijfer verminderd door het hoofdbureau, bij middel ener uitloting die, in voorkomend geval, de niet aangebleven getuigen naar andere burelen verwijst. Deze worden hiervan dadelijk verwittigd. Er wordt, welk ook het getal der aanwezige leden zij, tot deze loting overgegaan onmiddellijk na het verloop van het vastgesteld tijdsbestek voor de aanvaarding der aanduiding der getuigen.

De getuigen hebben het recht de omslagen, waarvan sprake is in de artikelen 42, 46 en 52, toe te zegelen en hun aanmerkingen te doen opnemen in het proces-verbaal.

Onmiddellijk na de definitieve afsluiting der kandidatenlijst, maakt het hoofdbureau het stembiljet op overeenkomstig model II gevoegd bij deze wet en volgende voorschriften :

Indien maar één lid te verkiezen is, worden de namen der kandidaten op de stembrief de ene achter de andere, in de door het lot aangewezen volgorde, op één lijn gesteld. Boven elke naam wordt een stemvakje en een volgnummer in vette Arabische cijfers geplaatst.

Is er meer dan één lid te verkiezen, dan worden de lijsten, overeenkomstig een door de loting aangewezen orde, op de stembrief ingedeeld; de laatste kolommen worden aan de alleenstaande kandidaten voorbehouden.

De namen der kandidaten van elke lijst worden ingeschreven in de orde waarin zij op de akte van de kandidaatstelling voorkomen.

Boven elk der volledige of onvolledige lijsten en boven elk der namen van de alleenstaande kandidaten wordt een stemvakje geplaatst. Een dergelijke vakje, doch van kleiner afmetingen, komt nevens de naam van elke kandidaat voor. Een Arabisch cijfer, overeenstemmende met het volgnummer van de lijst of van de naam van de alleenstaande kandidaat, staat met vette karakters gedrukt boven elke lijst of nevens het vakje boven de naam van de alleenstaande kandidaat.

De stemvakjes zijn zwart en vertonen in het midden een cirkeltje van de kleur van het papier, met een doormeter van drie millimeter.

» En cas de nécessité, le bureau peut décider que deux ou plusieurs listes incomplètes seront placées dans une même colonne. S'il y a lieu, il détermine par des tirages au sort spéciaux l'emplacement des colonnes et les numéros des listes que ces colonnes comprennent.

» Pour l'application des dispositions qui précèdent, les candidats isolés sont considérés comme formant une liste incomplète. »

§ 7. Les modifications ci-après sont apportées à l'article 37 :

a) L'alinéa 3 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les membres du bureau votent dans la section où ils remplissent leur mandat. Il en est de même du secrétaire et des témoins s'ils sont électeurs dans la commune. »

b) L'alinéa 4 est remplacé par les dispositions suivantes :

« A défaut d'inscription sur la liste remise au président, nul n'est admis à prendre part au scrutin s'il ne produit, soit un extrait d'un arrêt ordonnant son inscription ou une déclaration du commissaire d'arrondissement attestant l'existence de pareil arrêt, soit une attestation émanant de ce même fonctionnaire certifiant que l'intéressé a le droit de voter parce que, inscrit sur les listes électorales précédentes, il a introduit un recours contre sa radiation et qu'il n'est pas encore statué sur ce recours. »

§ 8. L'article 59 est complété par un alinéa 2 conçu comme suit :

« Aussitôt après cette proclamation, le président du bureau principal adresse au Ministre de l'Intérieur un relevé indiquant, pour chacune des listes présentées, le chiffre électoral et le nombre des sièges obtenus. »

§ 9. Au n° A-3 des « Instructions pour l'électeur », Modèle I, annexé à la loi électorale communale, la dernière phrase est supprimée.

Les présidents, secrétaires, témoins et témoins suppléants votent dans la section où ils remplissent leur mandat.

A défaut d'inscription sur la liste remise au président, nul n'est admis à prendre part au scrutin, s'il ne prouve qu'il figure sur la liste mise en vigueur conformément à l'article 83 du Code électoral, ou qu'il a le droit de voter à raison d'un arrêt ou d'un recours, en produisant soit une attestation du commissaire d'arrondissement certifiant son inscription sur la liste en vigueur ou l'existence d'un arrêt ou d'un recours lui accordant ou lui assurant le droit de vote, soit un extrait d'un arrêt ordonnant son inscription.

Le résultat du recensement général des votes et les noms des candidats élus conseillers communaux titulaires ou suppléants sont proclamés publiquement.

INSTRUCTIONS POUR L'ÉLECTEUR.

A. — S'il y a deux ou plusieurs conseillers à élire.

3. — Les candidats qui se présentent ensemble sont portés, dans une même colonne du bulletin, selon l'ordre de présentation. L'ordre entre les listes est indiqué par le sort. La dernière colonne est réservée aux candidats présentés isolément.

» Desnoods kan het bureau beslissen dat twee of meer onvolledige lijsten in een zelfde kolom worden ondergebracht. Zo daar aanleiding toe is, bepaalt het bij speciale lotingen de plaats van de kolommen en de nummers van de lijsten, welke in die kolommen zijn op te nemen.

» Voor de toepassing van de vorenstaande bepalingen worden de alleenstaande kandidaten geacht een onvolledige lijst te vormen. »

§ 7. De navolgende wijzigingen worden in artikel 37 aangebracht :

a) Lid 3 wordt door de navolgende bepalingen vervangen :

« De leden van het bureau stemmen in de afdeling waar zij hun mandaat vervullen. Hetzelfde geldt voor de secretaris en de getuigen, indien zij kiezer in de gemeente zijn. »

b) Lid 4 wordt door de navolgende bepalingen vervangen :

« Bij ontstentenis van inschrijving op de aan de voorzitter bezorgde lijst, wordt niemand tot de stemming toegelaten zo hij geen overlegging doet van een uittreksel uit een arrest waarbij zijn inschrijving wordt bevolen, of van een verklaring van de arrondissementscommissaris, waarbij het bestaan van dergelijk arrest wordt bevestigd, hetzij van een attest van die ambtenaar, waarbij bevestigd wordt dat de belanghebbende het recht heeft te stemmen doordien hij, ingeschreven op de vorige lijsten, een beroep tegen zijn schrapping heeft ingediend en er nog niet op dat beroep is beschikt geworden. »

§ 8. Artikel 59 wordt aangevuld door een 2^e lid, luidend als volgt :

« Onmiddellijk na die afkondiging zendt de voorzitter van het hoofdbureau aan de Minister van Binnenlandse Zaken een staat met vermelding, voor ieder van de voorgedragen lijsten, van het kiescijfer en het aantal bekomen zetels. »

§ 9. In n^r A-3 van de « Onderrichtingen voor de kiezer », Model I, gaande bij de gemeentekieswet, wordt de laatste zin geschrapt.

De voorzitters, secretarissen, getuigen en plaatsvervangende getuigen stemmen in de afdeling, waar zij hun mandaat vervullen.

Bij gemis van inschrijving op de aan de voorzitter afgegeven lijst, wordt niemand tot de stemming toegelaten, tenzij hij bewijst, dat hij op de krachtens artikel 83 van het Kieswetboek in werking zijnde lijst is ingeschreven, ofwel dat hij, ten gevolge van een arrest of beroep, het recht heeft te stemmen en daarvoor, hetzij een attest van de arrondissementscommissaris, dat van inschrijving op de in werking zijnde lijst of van het bestaan van een arrest of beroep, waarbij hem het stemrecht wordt verleend of verzekerd, laat blijken, hetzij een uittreksel uit een arrest, waarbij zijn inschrijving gelast wordt, overlegt.

De uitslag der algemene stemopneming en de namen der kandidaten, die als titelvoerende of plaatsvervangende gemeenteraadsleden verkozen zijn, worden openbaar afgekondigd.

ONDERRICHTINGEN VOOR DE KIEZER.

A. — Indien er twee of meer raadsleden te kiezen zijn.

3. — De kandidaten, die te zamen zijn voorgedragen, worden in een zelfde kolom van de stembrief opgenomen in de volgorde der candidaatstelling. De volgorde der lijsten wordt door het lot aangewezen. *De laatste kolom wordt voorbehouden voor de alleenstaande kandidaten.*